

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

1

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-993/22 od 27. jula 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 2. redovnoj sjednici, održanoj 22. decembra 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (REGIONALNI PROJEKAT ČVRSTOG OTPADA U ŽIVINICAMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT OD ŠVEDSKE AGENCIJE ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ I SARADNJU (SIDA)

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (Regionalni projekat čvrstog otpada u Živinicama) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant od Švedske agencije za međunarodni razvoj i saradnju (SIDA), koji je potpisan dana 27. aprila 2022. godine u Sarajevu.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA
(Operacija broj 49631)

**UGOVOR O GRANTU
(REGIONALNI PROJEKAT ČVRSTOG OTPADA U ŽIVINICAMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT OD ŠVEDSKE AGENCIJE ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ I SARADNJU (SIDA)**

Datum: 27. april 2022. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uslovne i безусловne obaveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Odlomak 2.05 Plaćanja

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Države

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Odlomak 3.06 Nabavka

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregled

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Bezuslovna nadoknada sredstava bez uticaja suspenzije ili otkazivanja

Odlomak 5.04 Obaveze Države

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja sredstava Granta

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01 Obavještenja

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Amandman

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Odlomak 8.05 Odšteta

Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obaveza

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08 Objavljivanje

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

PRILOG 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

PRILOG 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 27. aprila 2022. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Država") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Država tražila pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je koncipiran da pomogne u izgradnji regionalne sanitarne deponije i reciklažnog dvorišta;

(C) je Banka zaključila Ugovor o zajmu dana 20. novembra 2019. godine s Državom kao Zajmoprimcem, po kojem se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 5.000.000 eura (pet miliona eura) za finansiranje dijela Projekta opisanog u Prilogu 1 Ugovora o zajmu ("Projekat"), pod uslovima navedenim u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu");

(D) će sredstva iz Ugovora o zajmu: (i) Država proslijediti Federaciji Bosne i Hercegovine ("Federacija"), u skladu s odredbama i uslovima podugovora koji će se sklopiti između Države i Federacije, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Supsidijarni ugovor Federacije"); (ii) Federacija

proslijediti gradu Živinicama, općini Kladanj i općini Banovići (zajedno "Općine"), u skladu s odredbama i uslovima podugovora koji će se sklopiti između Federacije i Općina, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Podugovor o zajmu s Općinama"); i (iii) od Općina prema Javnom poduzeću "Eko-Sep" d.o.o., Živinice ("Projektni entitet") za implementaciju projekta u skladu s odredbama i uslovima podugovora koji će se sklopiti između Općina i Projektnog entiteta, a koji se s vremena na vrijeme može mijenjati ("Podugovor o zajmu s Projektnim entitetom");

(E) je Banka zaključila Projektni ugovor s Projektnim entitetom dana 11. decembra 2019. godine, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Projektni ugovor"), prema kojem se, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Projektni entitet se složio da će implementirati Projekat u skladu s odredbama i uslovima Projektnog ugovora;

(F) je, osim toga, Banka sklopila ugovor o podršci zajma s Općinama 11. decembra 2019, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Ugovor o podršci zajmu"), prema kojem se, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, svaka od Općina se složila da će zajednički i pojedinačno potaknuti Projektni entitet da izvrši sve svoje obaveze iz Projektnog ugovora;

(G) je, u skladu s članom 20. Sporazuma o osnivanju Banke, Banka zaključila sporazum sa Švedskom od 19. novembra 2020. godine u vezi s računom za saradnju Švedske i EBRD-a za Bosnu i Hercegovinu, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Sporazum o saradnji"), koju zastupa Švedska agencija za međunarodni razvoj i saradnju ("Donator"), pri čemu se Donator obavezao dati doprinos i prenijeti sredstva na bankovni račun koji je otvorila Banka za upravljanje i administraciju tim doprinosom u svrhu finansiranja Projekta ("Račun");

(H) se Banka, u skladu s odredbama i uslovima Sporazuma o saradnji, složila Državi staviti na raspolaganje grant u iznosu koji ne prelazi 2.500.000 eura (dva miliona petsto hiljada eura) iz doprinosa Donatora, podložno uslovima navedenim u ovom ugovoru, za nabavku određene robe i radova i srodnih usluga u vezi s Projektom. Sredstva granta trebaju se staviti na raspolaganje Projektnom entitetu putem: (i) Supsidijarnog ugovora o grantu s Federacijom između Države i Federacije ("Supsidijarni ugovor o grantu Federacije"); (ii) Supsidijarnog ugovora o grantu između Federacije i Općina ("Supsidijarni podugovor o grantu s Općinama"); i (iii) supsidijarnog ugovora o grantu između općina i Projektnog entiteta ("Supsidijarni podugovor o grantu s Projektnim entitetom").

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke), koji ovdje nisu definirani imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili Standardnim uslovima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

"Račun" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Sporazum o osnivanju Banke" ima značenje navedeno u preambuli A

"Ugovori s izvođačima" označavaju ugovore koje je Projektni entitet zaključio ili će zaključiti s bilo kojim Izvođačima, po formi i sadržaju prihvatljive za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, a koje će se dijelom ili potpuno finansirati iz Granta.

"Izvođači" označavaju Izvođače s dobrom reputacijom i ugledom koje će Projektni entitet angažirati u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti odabran u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabavka*).

"Sporazum o saradnji" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (*Isplate sredstava*) ovog ugovora.

"Donator" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Datum pravosnažnosti" označava datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog ugovora.

"Podugovor o grantu s Federacijom" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Supsidijarni ugovor Federacije" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Stavke koje se finansiraju iz Granta" označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekat koje će se finansirati iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 1 (*Stavke koje se finansiraju iz Granta*) ovog ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog ugovora.

"Posljednji datum raspolaganja Grantom" označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (*Posljednji datum raspolaganja Grantom*) ovog ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u preambuli C.

"Zajam" označava sredstva zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Državi kao Zajmoprimcu prema Ugovoru o zajmu i prosljeđena dalje prema Projektnom entitetu u skladu s uslovima Supsidijarnog ugovora.

"Ugovor o podršci zajma" ima značenje navedeno u preambuli F.

"Podugovor o grantu s Općinama" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Podugovor o zajmu s Općinama" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Plan nabavke" označava plan nabavke za Projekat uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, koji će dogovoriti Projektni entitet i Banka, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

"Projekat" ima značenje navedeno u preambuli C.

"Projektni ugovor" ima značenje navedeno u preambuli E.

"Datum završetka Projekta" označava datum na koji će Banka od Projektnog entiteta dobiti završni izvještaj o napretku dostavljen u skladu s odlomkom 2.06(b)(1)(A) (*Učestalost i način izvještavanja*) Projektnog ugovora, po formi i sadržaju

prihvatljivom za Banku, kojim se bez ikakvih dvojbi potvrđuje da je Projekat završen.

"Projektni entitet" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Podugovor o grantu s Projektnim entitetom" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Podugovor o zajmu s Projektnim entitetom" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Obaveza nadoknade" označava obavezu navedenu u odlomku 2.03 (*Uslovne i bezuslovne nadoknade sredstava*) ovog ugovora, a koja može biti "uslovna obaveza nadoknade" ili "bezuslovna obaveza nadoknade", kako je navedeno u tom odlomku.

"Ovlašteni predstavnik Države" označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Standardni uslovi" označavaju Standardne uslove Banke od 1. oktobra 2018.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati uticaj na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvata njene nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) spominjanje određenog člana, odlomka, dodatka ili priloga će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao spominjanje tog određenog člana, odlomka, dodatka ili priloga ovog ugovora.

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da, iz doprinosa Donatora, Državi osigura grant u iznosu koji neće prelaziti 2.500.000 eura (dva miliona petsto hiljada eura) ("Grant").

(b) Grant će se koristiti samo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz Granta, koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabavka*) ovog ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja grant sredstava*) ovog ugovora, grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obavezu vršiti bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju na Računu za tu svrhu.

(e) Osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) Stavke koje se finansiraju iz Granta će se sufinansirati iz Granta i Zajma u proporcijama i iznosima koji će biti utvrđeni u Planu nabavke; i

(2) iznos Granta koji je alociran za bilo koju određenu Stavku koja se finansira iz Granta prema Planu nabavke neće u bilo kojem trenutku premašiti 30% (slovima: trideset posto) vrijednosti Ugovora s izvođačem za navedenu Stavku koja se finansira iz Granta.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (*Suspenzija*), odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) i odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Države da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom će postati pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završit će 15. novembra 2022. godine, ("Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Državu u pisanom obliku.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti samo za finansiranje:

(1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se finansiraju iz Granta; i

(2) izdataka koji su napravljeni nakon datuma ovog ugovora.

(c) Uslovi za isplate sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava po ovom ugovoru za jednu ili više Stavki koje se finansiraju iz Granta bit će predmet ispunjavanja zahtjeva, ili se Banka prema svom vlastitom nahođenju može odreći ispunjavanja tog zahtjeva, bilo u cjelini ili dijelom, bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno, da je na datum kada Država traži isplatu sredstava povučen puni iznos Zajma alociran na istu Stavku koja se finansira iz Granta prema Planu nabavke, ili je njegovo povlačenje traženo prihvatljivom Prijavom za isplatu u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Država može tražiti Isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Države, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Države. Svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti u obliku Priloga 1 (*Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava*) i bit će dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obavezujući za Državu.

(2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti dostavljeni dokumenti i drugi dokazi koji će po obliku i sadržaju biti dovoljni da Banku ubijede da Država ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz Granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu(e) Izvođača, ovjerene (ako se to traži prema relevantnom Ugovoru s izvođačem) od strane ili u ime Države, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Država potvrđuje da su roba, radovi i/ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

(e) Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava će se vršiti u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se finansirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate će se odrediti kako slijedi:

(1) ako Država traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka obračunati na bazi troškova koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje;

(2) ako Država traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uslovom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala

odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Države da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za posljednju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjim od 250.000 eura (dvjesto pedeset hiljada eura).

Odlomak 2.03 Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Države, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog priručnika za isplate sredstava *mutatis mutandis*, izdati uslovne ili bezuslovne obaveze nadoknade sredstava da nadoknadi isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se finansirati iz Granta. Svaka takva nadoknada će predstavljati Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da izvrši plaćanje će biti suspendirana ili će prestati odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ili odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta neće imati uticaja na obavezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Država može u bilo koje vrijeme, uz obavještenje Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svako takvo obavještenje o otkazivanju od strane Države će biti neopozivo i obavezujuće za Državu.

Odlomak 2.05 Plaćanja

(a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru će se plaćati direktno na račun relevantnog Izvođača kako je Država naznačila u svom zahtjevu za Isplatu sredstava. Banka će izvršavati plaćanja samo elektronskim putem na bankovni račun koji se vodi na ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili sjedištu Izvođača, kako je primjenjivo, ili (uz prethodnu saglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač dostavlja robu ili radove ili u kojoj Izvođač obavlja usluge.

(b) Ukoliko dan dospijeća za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada će takvo plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protuzahitjeva u eurima, s datumom valute na dan dospijeća, na takav račun u Londonu, Engleska ili nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Državu.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (*Saradnja i informiranje*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u

cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, i ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) termin "Zajmoprimac" i "Garantor" će imati značenje "Država";

(ii) termin "Zajam" će imati značenje "Grant"; i

(iii) termin "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj ugovor".

(b) Informacije koje dobije prema Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovoru o podršci projektu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davalac Granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

(a) Država će, i poduzet će sve potrebne korake da osigura da će Općine i Projektni entitet, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(1) izvoditi Projekat efikasno i s dužnom pažnjom i u skladu s Projektnim ugovorom i ovim ugovorom;

(2) izvoditi Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno svim promjenama s kojima se Banka složi u pisanom obliku;

(3) izvoditi Projekat u skladu s Akcionim planom za zaštitu okoliša i socijalnih pitanja i relevantnim Provedbenim zahtjevima;

(4) osigurati da Datum završetka projekta ne bude kasnije od 15. novembra 2022. godine; i

(5) poduzeti sve potrebne aktivnosti da osiguraju uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (*Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) termin "Zajmoprimac" će imati značenje "Država"; i

(ii) termin "sredstva Zajma" će imati značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Država će osigurati da Općine i Projektni entitet izvode dio Projekta koji se finansira iz Granta u skladu s odlomkom 2.05 (*Obaveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi*) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Države

(a) Država neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili supsidijariji da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Države po ovom ugovoru. Država će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Države ili njenih pododjeljenja.

(b) Država će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) propisno ispunjavati sve svoje obaveze prema ovom ugovoru i Ugovoru o zajmu;

(2) pružati podršku Projektnom entitetu u ispunjavanju obaveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja sredstava i podrške Projektnom entitetu kada i gdje budu potrebni Projektnom entitetu za završetak Projekta; i

(3) zaključiti sve dokumente i poduzeti druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, koje su navedene u odlomku 2.03 (*Jedinica za implementaciju projekta*) Projektnog ugovora, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabavka

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz Granta će se izvoditi u skladu s EBRD-ovim pravilima nabavke. Stavke koje se finansiraju iz Granta će se nabavljati putem otvorenog tendera i/ili pojednostavljenog otvorenog tendera, kao što je navedeno u članu 3, odlomak III EBRD-ovih pravila nabavke.

(b) Svi ugovori će biti predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabavke EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregled

(a) Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da informacije dostavljene Banci od strane Projektnog entiteta, i evidencije koje Projektni entitet u skladu s obavezama Projektnog entiteta prema odlomku 2.06 (*Učestalost i način izvještavanja*) Projektnog ugovora kao i odlomku 4.04 (*Projektne evidencije i izvještaji*) i odlomku 5.02 (*Izveštavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma;

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose, *inter alia*, na Projektni entitet, Projekat i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Država će potaknuti Projektni entitet da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Države) finalni izvještaj u vezi s korištenjem Granta, koji će detaljno specificirati sve Ugovore s izvođačima, sve Izvođače, Stavke koje se finansiraju iz Granta, program isporuke i izgradnje, i poređenje s originalnim predviđanjima, izvještaj kojim će se bez sumnje potvrditi da je Projekat završen.

(c) Država će potaknuti Općine i Projektni entitet da, na zahtjev Banke, omogući predstavnicima Banke i predstavnicima Donatora:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;

(2) da ispituju svu robu, radove i usluge koje se finansiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Države po ovom ugovoru; i

(3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.

(d) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg Ugovora s izvođačem, Banka može objaviti opis tog ugovora, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.

(e) Država će omogućiti, i potaknut će Općine i Projektni entitet da omoguće Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Projektnog entiteta koji se odnose na Projekat i Grant.

(f) O svakom nepoštivanju odredbi ovog ugovora od strane Države, Općina i/ili Projektnog entiteta Banka može obavijestiti Donatora u skladu sa Sporazumom o saradnji.

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

(a) Država će voditi, i potaknut će Projektni entitet da vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim za Banku i dosljedno primjenjivanim.

(b) Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da informacije koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi u skladu s obavezama Projektnog entiteta prema odlomku 3.01 (*Finansijske evidencije i izvještaji*) Projektnog ugovora, kao i odlomku 5.02(c)(i) (*Izvjestavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Država će potaknuti Projektni entitet da, najmanje pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta:

(1) čuva finansijske računovodstvene dokumente i evidencije koje se odnose na aktivnosti finansirane iz Granta; i

(2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne finansijske informacije, uključujući finansijske izvještaje u vezi s Projektom.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Država će osigurati, i prema potrebi će poduzeti sve potrebne mjere da osigura da će Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršavati sve svoje obaveze po ovom ugovoru i Projektnom ugovoru;

(b) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu koja je neophodna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu po ovom ugovoru;

(c) neće vršiti izmjene niti dozvoliti da se vrše izmjene njenih statuta ako su te izmjene protivvrječne odredbama ovog ugovora, ili mogu nauditi sposobnosti Projektnog entiteta da ispunjava uslove ovog ugovora; i

(d) izvršiti sve druge dokumente i poduzeti sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Država će platiti, i potaknut će Općine i Projektni entitet da po dospjeću plati sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor;

(b) Niti jedan dio sredstava Granta se neće koristiti, bilo direktno bilo indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Države ili drugdje.

(c) U skladu s odlomkom 6.01(a)(ii) (*Porezi*) Standardnih uslova, Država potvrđuje će ovaj ugovor i bilo koji povezani dokument na koji se primjenjuju Standardni uslovi biti oslobođeni bilo kojeg i svih poreza koji se plaćaju, ili na teritoriji Države ili su u vezi s izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Država neće poduzeti, i po potrebi, poduzeti nužne korake kako bi osigurala da Općine i Projektni entitet poduzmu odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenice da je Projekat dobio finansijska sredstva, između ostalog, od Donatora.

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Država neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim službenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurat će da Općine i Projektni entitet neće poduzimati bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavještenja Državi, suspendirati u cijelosti ili djelimično, pravo Države na sve dalje Isplate sredstava po ovom ugovoru:

(1) Ugovor o zajmu, Projektni ugovor, Ugovor o podršci zajmu, Supsidijarni ugovor s Federacijom, Podugovor o zajmu s Općinama, Podugovor o zajmu s Projektnim entitetom, Podugovor o grantu s Federacijom, Podugovor o grantu s Općinama, ili Podugovor grantu s Projektnim entitetom su prestali važiti ili su raskinuti;

(2) Država, Federacija, bilo koja od Općina ili Projektni entitet nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obaveza po ovom ugovoru, Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci zajma, Supsidijarnom ugovoru s Federacijom, Podugovoru o zajmu s Općinama, Podugovoru o zajmu s Projektnim entitetom, Podugovoru o grantu s Federacijom, Podugovor o grantu s Općinama, ili Podugovoru o grantu s Projektnim entitetom;

(3) dokaže se da je osigurano alternativno finansiranje za Projekat, i da je na taj način došlo do dvostrukog finansiranja (u cijelosti ili djelimično);

(4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da suspendira, u cijelosti ili djelimično, pravo Države u svojstvu Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za isplate sredstava prema odlomku 7.01 (*Suspenzija*) Standardnih uslova ili odlomku 4.01 (*Suspenzija*) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelimično, Zajam prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja iz odlomka 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospjeća*) Standardnih uslova ili odlomku 4.02 (*Ubrzanje dospjeća*) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i

da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova;

(7) došlo je do vanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekat može izvršiti ili da će Država ili Projektni entitet, moći ispuniti svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili da bilo koja od Općina neće moći izvršiti svoje obaveze prema Ugovoru o podršci zajmu;

(8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Država dala u vezi s ovim ugovorom ili bilo koja od Općina u vezi s Ugovorom o podršci zajmu bile netačne ili su dovodile u zabludu;

(9) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektnog entiteta, na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektnog entiteta ili sposobnost Projektnog entiteta da izvodi Projekat ili da ispunjava svoje obaveze prema Projektnom ugovoru;

(10) Država kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu je otkazala u cijelosti ili djelimično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(11) Sporazum u saradnji je otkazan, ili je izdato obavještenje o otkazivanju prema Sporazumu o saradnji;

(12) u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, Banka je utvrdila da je Država, Projektni entitet, bilo koja Općina, Izvođač, njihova podružnica ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik uključen u popis osoba ili subjekata Banke koji nisu prihvatljivi za dodjelu ugovora koje finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a popis se može naći na *web*-stranici Banke; ili

(13) zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na upravljanje otpadom na teritoriji Države je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektnog entiteta da ispunjava obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Države na daljnje isplate će biti suspendirano u cjelini ili djelimično, zavisno od slučaja, sve dok se ne završe događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju, osim ako je Banka Državu obavijestila da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje isplate; međutim, pod uslovom da će se pravo na daljnje isplate ponovo vratiti samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvom obavještenju, i nijedno takvo obavještenje neće imati negativan uticaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

(c) Za svrhu stavka (4) u paragrafu (a) iznad, odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uslova će biti modificiran kako slijedi: "Banka je suspendirala ili na drugi način izmijenila pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke".

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konsultacija s Državom da neki iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može putem obavještenjem Državi otkazati taj iznos Granta. Na Posljednji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Države na isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ovog ugovora tokom kontinuiranog perioda

od trideset (30) dana, Banka može, putem obavještenja Državi, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelimično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova, Banka može, putem obavještenja Državi, otkazati Grant, u cijelosti ili djelimično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od Stavki koje se finansiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji Ugovor s izvođačem, bilo koji predstavnik Države, Projektnog entiteta, bilo koje Općine, bilo kojeg izvođača, ili pridruženi subjekat takvih entiteta, ili njih službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, bio uključen u Zabranjenu aktivnost tokom nabavke ili izvršenja tog ugovora sa izvođačem, a da Država, Projektni entitet ili bilo koja Općina nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;

Banka može, putem obavještenja Državi, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavještenja.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik, službenik, zaposlenik, agent ili zastupnik Države, Projektnog entiteta, bilo koje Općine, bilo kojeg Izvođača, ili njihovog pridruženog subjekta, bio uključen na Bankin popis osoba ili entiteta koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a koji popis je dostupan na *web*-stranici Banke, Banka može otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavještenja.

Odlomak 5.03 Bezuslovna nadoknada sredstava bez uticaja suspenzije ili otkazivanja

Nijedno otkazivanje ili suspenzija neće se primijeniti na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obavezi nadoknade koju je Banka preuzela u skladu s odlomkom 2.03 (*Uslovne i bezuslovne nadoknade sredstava*) ovog ugovora, osim kada je izričito navedeno u toj obavezi.

Odlomak 5.04 Obaveze Države

Bez obzira na otkazivanje ili suspenziju, sve odredbe ovog ugovora ostaju na snazi i proizvode pravne efekte, osim kada je ovdje izričito drukčije određeno.

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja sredstava granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tokom niže navedenog perioda, onda u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja Banka ili Donator mogu, putem obavještenja Državi, tražiti da Država vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelimično (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi će nakon toga biti (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (*Suspenzija*) ovog ugovora;

(b) dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (*Suspenzija*) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je obavještenje o tome dostavljeno Banci;

(c) dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeca naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima

i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova;

(d) u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, u bilo kojem trenutku, Banka je utvrdila da je Država, Projektni entitet, Entitet koji pruža podršku, bilo koji Izvođač, ili njihov bilo koji pridruženi subjekt, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, počinio Zabranjenu aktivnost;

(e) Država, kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu, je otkazala u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(f) Država ne poštuje uslove ovog ugovora.

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obaveze Države će biti važeće i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Država neće ni pod kakvim uslovima imati pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovodiva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvog propusta, niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, imati negativan uticaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Određbe odlomka 8.04 (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis*, imajući u vidu sljedeće:

(i) termin "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj ugovor"; i

(ii) termin "Zajmoprimac" će imati značenje "Država".

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Država ne dogovore drugačije, ovaj ugovor će stupiti na snagu na datum kada Banka pošalje Državi obavještenje o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) i odlomku 7.03 (*Pravno mišljenje*) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (*Suspenzija*) ili odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti, bilo djelimično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

(a) Banka je dobila dva propisno izvršena originalna primjerka ovog ugovora;

(b) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih uslova i odlomku 5.01 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

(c) Banka je primila dokaze, po obliku i sadržaju prihvatljive za Banku, da je izvršenje i dostava ovog ugovora od strane Države propisno odobreno ili ratificirano putem svih potrebnih vladinih, administrativnih i korporativnih aktivnosti; i

(d) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je ona mogla razumno tražiti.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Država će Banci dostaviti, ili će potaknuti da bude dostavljeno, pravno mišljenje u ime Države od strane ministra pravde, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s ovim ugovorom, i koje pokazuje da je ovaj ugovor uredno odobren ili ratificiran, te izvršen i dostavljen u ime Države, te da je valjan i pravno obavezujuću za Primaoca, izvršiv u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

(a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je devedeset (90) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Državu kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Standardnih uslova;

sve obaveze Banke prema ovom ugovoru će prestati važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka će odmah obavijestiti Državu o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

(a) Ovaj ugovor će biti na snazi dok Država ne ispuni sve svoje ugovorne obaveze u skladu s odredbama ovog ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu s uslovima istog i dok svaka od Općina ne ispuni svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci Zajma; pod uslovom da će odredbe odlomka 6.03 (*Rješavanje sporova*) nastaviti važiti i nakon prestanka ovog ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) će nastaviti važiti nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01 Obavještenja

Sva obavještenja ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom ugovoru bit će u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog ugovora, takva obavještenja ili zahtjevi će se smatrati ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavještenju koje će poslati strani koja sačinjava ili uručuje takva obavještenja i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom Pravilniku o isplatama, takva dostava će se vršiti direktno, poštom ili faksom. Dostava izvršena faksom će biti potvrđena poštom.

Za Državu:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Faks: +387 33 202 930
Za Banku:
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention: Operation Administration Department /
Operation No. 49631
Email: oad@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom ugovoru od strane Države, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Države, ili nekog drugog službenika Države kojeg će taj ovlašten predstavnik odrediti u pisanom obliku. Država će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku ovlaštenu osobu, čija će forma odgovarati obrascu datom u Prilogu 2 (*Obrazac potpisa ovlaštenih potpisnika*).

Odlomak 8.03 Amandman

Na ovaj ugovor mogu se davati amandmani u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Države i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i izvršen na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav ovjereni prijevod će biti presudan.

Odlomak 8.05 Odšteta

(a) Država preuzima punu odgovornost, i slaže se da će Banka i njeni činovnici, direktori, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obaveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, tužbe, pristojbe i poreze, parnice, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen činovnik, direktor, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizilaze, bilo direktno bilo indirektno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim izvr(avanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;

(2) operacije ili održavanja postrojenja Projektnog entiteta ili vlasni(tva nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Projektnog entiteta; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uslovom da Banka neće imati pravo biti oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše ponašanje.

(b) Država potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona prema Državi djelovala isključivo kao davalac Granta, a ne kao savjetodavac. Država tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirala svoje vlastite pravne, finansijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjala se na njihove savjete, te da se nije oslanjala niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji joj daje Banka.

Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obaveza

Država ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza o ovom ugovoru bez prethodne pisane saglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke po ovom ugovoru neće biti oštećena bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, oštetiti ta prava i pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti ka(njenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovla(tjenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovla(tjenja ili pravni lijek, niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovla(tjenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uslova ovog ugovora će biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uslova za bilo koju isplatu Granta, smatrat će se da je Država, prihvatanjem te isplate, prihvatila uslove tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uslova će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje

Banka može objaviti dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Državu, Općine i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora, Ugovora o podršci zajma i svih drugih ovdje predviđenih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Države, Općina i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke po ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u svrhu izvještavanja prema Sporazumu o saradnji.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan te isti ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u tri primjerka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisala: /svojeručni potpis/

Име: Manuela Naessl
Функција: директорка за Босну и Херцеговину

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Табела у наставку Додатка приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта аlocиран за сваку од Ставки које се финансирају из Гранта.

| | Ставке које се финансирају из Гранта | Износ Гранта аlocиран у еурима |
|---|---|--------------------------------|
| 1 | Изградња регионалне санитарне деponије и рециклажног дворишта | 2.500.000 еура |

PRILOG 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Države]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention Operation Administration Department

Operacija br. 49631 (Grant komponenta) Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

**Predmet: Ugovor o grantu datiran 27. 04. 2022. godine između [Države] i
Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“)**

Ovim tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR
Tražena valuta plaćanja: [2]
Finansirani iznos(i)/valuta: [3]
Datum valute: [4]
Platiti (Primalac): [5]

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji Primaoca)

Naziv računa Primaoca: [6]
Broj računa Primaoca: [7]
Naziv banke Primaoca: [8]
Adresa banke Primaoca: [9]

Detalji korespondentne banke Primaoca:

Naziv korespondentne banke: [10]
Adresa: [11]
Naziv računa: [12]
Broj računa: [13]
Referenca plaćanja: [14]
E-mail adresa Primaoca: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02(c) (Uslovi koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u: (i) da poštujemo sve naše obaveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekat ili da izvršimo bilo koju svoju obavezu po Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime

[16]

Ime:

Funkcija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Država treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Država treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravila po datom ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to da li se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obaveze za nadokandu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Države za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se finansira iz Granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može jamčiti da će račun Primaoca biti odobren tog istog dana, jer to zavisi od procedura koje vrijede u obračunskom sistemu ili kod banke koja prima sredstva u zemlji Primaoca. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše „što je

prije moguće“ u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može jemčiti u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava tačan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primaocu. Primalac je obično izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje Državi.

[6] Naziv računa Primaoca je u većini slučajeva samo ime Primaoca.

[7] Broj računa Primaoca se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja banke neće izvršiti plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primaoca.

[8] Banka Primaoca je banka u kojoj Primalac ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primaoca traži se samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primaoca. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primaoca ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primaoca je najčešće ime banke Primaoca.

[13] Broj računa Primaoca je nužan ako banka Primaoca ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primaocu da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Države i broj ugovora.

[15] *E-mail* adresa Primaoca se traži da bi Banka mogla poslati obavještenja Primaocu o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Potrebno je dostaviti *e-mail* adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Države.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

Confidential Draft
Subject to Change

ref: c xx xxx 9xxx
Draft Date: 00/00/00

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Države:
[1]

Operacija
br.:
[3].....

Zahtjev
br.: [4]

Isplata Stavke
koja se
finansira iz
Granta: [6]

(oznaka./ime/%)

Datum: [2]

Zbirna tabela
br.: [5]

...../...../.....

| Stavka br. | Opis stavke | Broj i datum ugovora | Naziv i adresa Izvođača | Kratki opis robe, radova ili usluga | Valuta i ukupna vrijednost ugovora | Valuta i iznos prihvatljivih troškova | Iznos plaćanja u valuti troškova |
|------------|-------------|----------------------|-------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| [7] | [8] | [9] | [10] | [11] | [12] | [13] | [14] |

Potpis:

[16].....

UKUPNO (PO VALUTI)

[15]

OBJAŠNENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Ime. Ime Države. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu kojem pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz Granta. To je Stavka koja se finansira iz Granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molimo da provjerite u ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz Granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, „Stavka koja se finansira iz Granta broj (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz Granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. „faktura“, „potvrda“, „potvrda inženjera“, prijevod [...]“, itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrio zahtjev. Ako Država ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugim prezentiranim dokumentima i trebaju spadati u Stavku koja se finansira iz Granta navedenu pod [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jedne stavke za svaki izdatak, (npr.faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te stavke treba staviti u zagradu i u ovoj koloni navesti jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] Obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Države. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

PRILOG 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Države]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Subject: Operacija br. 49631 (Komponenta Granta)
Popis ovlaštenih potpisnika¹

Poštovani,

u vezi s Ugovorom o grantu od 27. aprila 2022. godine („Ugovor o grantu“) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Države potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava i [ili] bilo koja druga obavještenja ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom ugovoru o grantu:

| IME | FUNKCIJA | UZORAK POTPISA |
|-------|----------|----------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

Sva ranija obavještenja kojima su dostavljani potpisi činovnika ovlaštenih za potpisivanje u ime Države prema Ugovoru o grantu ovim su opozvana.

¹ Država može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem novog popisa ovlaštenih potpisnika Banci.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

Ime:

Funkcija:

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Primaoca potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Primaoca mora potpisati ovlašteni potpisnik Države.]
- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja to treba jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno navesti.

E2-2

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-4169-22/22
22. decembra 2022. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-993/22 od 27. srpnja 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 2. redovitoj sjednici, održanoj 22. prosinca 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (REGIONALNI PROJEKT ČVRSTOG OTPADA U ŽIVINICAMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT OD ŠVEDSKE AGENCIJE ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ I SURADNJU (SIDA)

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (Regionalni projekt čvrstog otpada u Živinicama) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak koji se odnosi na investicijski grant od Švedske agencije za međunarodni razvoj i suradnju (SIDA), koji je potpisan dana 27. travnja 2022. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA
(Operacija broj 49631)

UGOVOR O GRANTU (REGIONALNI PROJEKT ČVRSTOG OTPADA U ŽIVINICAMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT OD ŠVEDSKE AGENCIJE ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ I SURADNJU (SIDA)

Datum 27. travnja 2022.godine

SADRŽAJ

ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Odlomak 2.05 Plaćanja

ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoline i socijalnih pitanja

Odlomak 3.04 Obveza podrške od strane Države

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

Odlomak 3.06 Nabava

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Pregled

ČLANAK IV – FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Finacijske evidencije i izvješća

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

ČLANAK V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Bezuvjetna nadoknada sredstava bez utjecaja suspenzije ili otkazivanja

Odlomak 5.04 Obveze Države

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja sredstava granta

ČLANAK VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Amandman

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Odlomak 8.05 Odšteta

Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obveza

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08 Objavljivanje

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINACIRAJU IZ GRANTA

PRILOG 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

PRILOG 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 27. travnja 2022. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Država") i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finacijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. svibnja 1990. godine.

(B) je Država tražila pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je koncipiran da pomogne u izgradnji regionalne sanitarne deponije i reciklažnog dvorišta.

(C) je Banka zaključila Ugovor o zajmu dana 20. studenog 2019. godine sa Državom kao Zajmoprimateljem, po kojem se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 5.000.000 eura (pet milijuna eura) za financiranje dijela Projekta, opisanog u Prilogu 1 Ugovora o zajmu

("Projekt"), pod uvjetima navedenim u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu").

(D) će sredstva iz Ugovora o zajmu (i) Država proslijediti Federaciji Bosne i Hercegovine ("Federacija"), u skladu s odredbama i uvjetima podugovora koji će se sklopiti između Države i Federacije, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Supsidijarni ugovor Federacije"); (ii) Federacija proslijediti gradu Živinica, općini Kladanj i općini Banovići (zajedno "Općine"), u skladu s odredbama i uvjetima podugovora koji će se sklopiti između Federacije i Općina, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Podugovor o zajmu s Općinama"); i (iii) od Općina prema Javnom poduzeću Eko-Sep d.o.o. Živnice ("Projektni entitet") za implementaciju projekta u skladu s odredbama i uvjetima podugovora koji će se sklopiti između Općina i Projektne entiteta, a koji se s vremena na vrijeme može mijenjati ("Podugovor o zajmu s Projektne entitetom").

(E) je Banka zaključila Projektne ugovor sa Projektne entitetom dana 11. prosinca 2019. godine, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Projektne ugovor"), prema kojem se, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, Projektne entitet složio da će implementirati Projekt u skladu s odredbama i uvjetima Projektne ugovora.

(F) je, osim toga, Banka sklopila ugovor o podršci zajma s Općinama 11. prosinca 2019., a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Ugovor o podršci zajmu"), prema kojem se, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, svaka od Općina složila da će zajednički i pojedinačno potaknuti Projektne entitet da izvrši sve svoje obveze iz Projektne ugovora.

(G) je, u skladu sa člankom 20. Sporazuma o osnivanju Banke, Banka zaključila sporazum sa Švedskom od 19. studenog 2020. godine u vezi sa računom za suradnju Švedske i EBRD-a za Bosnu i Hercegovinu, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme ("Sporazum o suradnji"), koju zastupa Švedska agencija za međunarodni razvoj i suradnju ("Donator"), pri čemu se Donator obvezao dati doprinos i prenijeti sredstva na bankovni račun koji je otvorila Banka za upravljanje i administraciju tim doprinosom u svrhu financiranja Projekta ("Račun").

(H) se Banka, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o suradnji, složila Državi staviti na raspolaganje grant u iznosu koji ne prelazi 2.500.000 eura (dva milijuna petsto tisuća eura) iz doprinosa Donatora, podložno uvjetima navedenim u ovom Ugovoru, za nabavu određene robe i radova i srodnih usluga u vezi s Projektom. Sredstva granta trebaju se staviti na raspolaganje Projektne entitetu putem (i) Supsidijarnog ugovora o grantu s Federacijom između Države i Federacije ("Supsidijarni ugovor o grantu Federacije"); (ii) Supsidijarnog ugovora o grantu između Federacije i Općina ("Supsidijarni podugovor o grantu s Općinama"); i (iii) supsidijarnog ugovora o grantu između općina i Projektne entiteta ("Supsidijarni podugovor o grantu s Projektne entitetom").

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke) koji ovdje

nisu definirani imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektne ugovoru, Ugovoru o podršci projekta i/ili Standardnim uvjetima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uvjetima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom Ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

"Račun" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Sporazum o osnivanju Banke" ima značenje navedeno u preambuli A

"Ugovori sa izvođačima" označavaju ugovore koje je Projektne entitet zaključio ili će zaključiti sa bilo kojim Izvođačima, po formi i sadržaju prihvatljive za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz granta, a koje će se dijelom ili potpuno financirati iz Granta.

"Izvođači" označava Izvođače s dobrom reputacijom i ugledom koje će Projektne entitet angažirati u vezi s nabavom robe, radova i srodnih usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti odabran u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabava*).

"Sporazum o suradnji" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu sa odlomkom 2.02 (*Isplate sredstava*) ovog Ugovora.

"Donator" ima značenje navedeno u preambuli G.

"Datum pravosnažnosti" označava datum kada ovaj Ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog Ugovora.

"Podugovor o grantu s Federacijom" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Subsidijarni ugovor Federacije" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Stavke koje se financiraju iz granta" označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekt koje će se financirati iz Granta kao što je navedeno u Dodatku 1 (*Stavke koje se financiraju iz Granta*) ovog Ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog Ugovora.

"Zadnji datum raspolaganja grantom" označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (*Zadnji datum raspolaganja Grantom*) ovog Ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u preambuli C.

"Zajam" označava sredstva zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Državi kao Zajmoprimatelju prema Ugovoru o zajmu i prosljeđena dalje prema Projektne entitetu u skladu s uvjetima Subsidijarnog ugovora.

"Ugovor o podršci Zajma" ima značenje navedeno u preambuli F.

"Podugovor o grantu s Općinama" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Podugovor o zajmu s općinama" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Plan nabave" označava plan nabave za Projekt uključujući Stavke koje se financiraju iz granta, koji će dogovoriti Projektne entitet i Banka, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.

"Projekt" ima značenje navedeno u preambuli C.

"Projektni ugovor" ima značenje navedeno u preambuli E.
"Datum završetka Projekta" označava datum na koji će Banka od Projektnog entiteta dobiti završno izvješće o napretku dostavljeno u skladu s odlomkom 2.06(b)(1)(A) (*Učestalost i način izvještavanja*) Projektnog ugovora, po formi i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojim se bez ikakvih dvojbi potvrđuje da je Projekt završen.

"Projektni entitet" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Podugovor o grantu s Projektnim entitetom" ima značenje navedeno u preambuli H.

"Podugovor o zajmu s Projektnim entitetom" ima značenje navedeno u preambuli D.

"Obveza nadoknade" označava obvezu navedenu u odlomku 2.03 (*Uvjetne i bezuvjetne nadoknade sredstava*) ovog Ugovora, a koja može biti "uvjetna obveza nadoknade" ili "bezuovjetna obveza nadoknade", kako je navedeno u tom odlomku.

"Ovlašteni predstavnik Države" označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Standardni uvjeti" označavaju Standardne uvjete Banke od 1. listopada 2018.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom Ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i Sadržaj su uvršteni samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati utjecaj na tumačenje ovog Ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvaća njegove nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) spominjanje određenog članka, odlomka, dodatka ili priloga će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, kao spominjanje tog određenog članka, odlomka, dodatka ili priloga ovog Ugovora

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim Ugovorom, Banka se slaže da, iz doprinosa Donatora, Državi osigura grant u iznosu koji neće prelaziti 2.500.000 eura (dva milijuna petsto tisuća eura) ("Grant").

(b) Grant će se koristiti samo za svrhu financiranja Stavki koje se financiraju iz Granta, koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabava*) ovog Ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja grant sredstava*) ovog Ugovora, grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obvezu vršiti bilo kakve Isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu sa ovim Ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu sa i jednak takvoj Isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju na Računu za tu svrhu.

(e) Osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) Stavke koje se financiraju iz Granta će se sufinancirati iz Granta i Zajma u proporcijama i iznosima koji će biti utvrđeni u Planu nabave; i

(2) iznos Granta koji je alociran za bilo koju određenu Stavku koja se financira iz Granta prema Planu nabave neće u bilo kojem trenutku premašiti 30% (slovima: trideset posto) vrijednosti Ugovora sa izvođačem za navedenu Stavku koja se financira iz Granta.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (*Suspenzija*), odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) i odlomku 7.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) ovog Ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Države da traži isplate sredstava u skladu s ovim Ugovorom će postati pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završit će 15. studenog 2022.godine, ("Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Državu u pisanom obliku.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti samo za financiranje:

(1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz Granta; i

(2) izdataka koji su napravljeni nakon datuma ovog Ugovora.

(c) Uvjeti za isplate sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava po ovom Ugovoru za jednu ili više Stavki koje se financiraju iz Granta bit će predmet ispunjavanja zahtjeva, ili se Banka prema svom vlastitom nahođenju može odrediti ispunjavanja tog zahtjeva, bilo u cjelini ili dijelom, bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno, da je na datum kada Država traži isplatu sredstava povučen puni iznos Zajma alociran na istu Stavku koja se financira iz Granta prema Planu nabave, ili je njegovo povlačenje traženo prihvatljivom Prijavom za isplatu u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Država može tražiti Isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu Isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Države, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Države. Svaki zahtjev za Isplatu sredstava će biti u obliku Priloga 1 (*Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava*) i bit će dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu Isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obvezujući za Državu.

(2) Uz svaki zahtjev za Isplatu sredstava će biti dostavljeni dokumenti i drugi dokazi koji će po obliku i sadržaju biti dovoljni da Banku uvjere da Država ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se financiraju iz Granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu(e) Izvođača, ovjerene (ako se to traži prema relevantnom Ugovoru sa izvođačem) od strane ili u ime Države, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Država potvrđuje da su roba, radovi i/ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog Ugovora i relevantnog Ugovora sa izvođačem.

(e) Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava će se vršiti u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se financirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate će se odrediti kako slijedi:

(1) ako Država traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka obračunati na bazi troškova koje bi

Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje.

(2) ako Država traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uvjetom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Države da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za zadnju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjim od 250.000 eura (dvjesto pedeset tisuća eura).

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Države, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog priručnika za isplate sredstava *mutatis mutandis*, izdati uvjetne ili bezuvjetne obveze nadoknade sredstava da nadoknadi isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se financirati iz Granta. Svaka takva nadoknada će predstavljati Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uvjetne obveze nadoknade sredstava, obveza Banke da izvrši plaćanje će biti suspendirana ili će prestati odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ili odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog Ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta neće imati utjecaja na obvezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Država može u bilo koje vrijeme, uz obavijest Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Države će biti neopoziva i obvezujuća za Državu.

Odlomak 2.05 Plaćanja

(a) Osim ako je sa Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom Ugovoru će se plaćati direktno na račun relevantnog Izvođača kako je Država naznačila u svom zahtjevu za Isplatu sredstava. Banka će izvršavati plaćanja samo elektronskim putem na bankovni račun koji se vodi na ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili sjedištu Izvođača, kako je primjenjivo, ili (uz prethodnu suglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač dostavlja robu ili radove ili u kojoj Izvođač obavlja usluge.

(b) Ukoliko dan dospjeća za bilo koje plaćanje po ovom Ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada će takvo plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom Ugovoru bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protuzahajeva u eurima, sa datumom valute na dan dospjeća, na takav račun u Londonu, Engleska ili neko drugo mjesto koje

Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Državu.

ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (*Suradnja i informiranje*) Standardnih uvjeta će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, i ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) termin "Zajmoprimatelj" i "Garantor" će imati značenje "Država";

(ii) termin "Zajam" će imati značenje "Grant"; i

(iii) termin "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj Ugovor".

(b) Informacije koje dobije prema Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovoru o podršci Projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davatelj Granta prema ovom Ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

(a) Država će, i poduzet će sve potrebne korake da osigura da će Općine i Projektne entitete, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(1) izvoditi Projekt efikasno i s dužnom pažnjom i u skladu s Projektnim ugovorom i ovim Ugovorom;

(2) izvoditi Projekt u skladu s Planom nabave, podložno svim promjenama s kojima se Banka složi u pisanom obliku;

(3) izvoditi Projekt u skladu s Akcijskim planom za zaštitu okoline i socijalnih pitanja i relevantnim Provedbenim zahtjevima;

(4) osigurati da Datum završetka projekta ne bude kasnije od 15. studenog 2022; i

(5) poduzeti sve potrebne aktivnosti da osiguraju uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (*Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta*) Standardnih uvjeta će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) termin "Zajmoprimatelj" će imati značenje "Država"; i

(ii) termin "sredstva Zajma" će imati značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoline i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Država će osigurati da Općine i Projektne entitete izvode dio Projekta koji se financira iz Granta u skladu s odlomkom 2.05 (*Obveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi*) Projektne ugovora.

Odlomak 3.04 Obveza podrške od strane Države

(a) Država neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili supsidijariji da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad projektnih objekata ili izvršavanje obveza Države po ovom Ugovoru. Država će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Države ili njenih pododjeljenja.

(b) Država će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) propisno ispunjavati sve svoje obveze prema ovom Ugovoru i Ugovoru o zajmu;

(2) pružati podršku Projektom entitetu u ispunjavanju obveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i podrške Projektom entitetu kada i gdje budu potrebni Projektom entitetu za završetak Projekta; i

(3) zaključiti sve dokumente i poduzeti druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provođenje ovog Ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, koje su navedene u odlomku 2.03 (*Jedinica za implementaciju projekta*) Projektog ugovora, uključuju nabavku Stavki koje se financiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabava

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, Nabava svih Stavki koje se financiraju iz Granta će se izvoditi u skladu sa EBRD-ovim pravilima nabave. Stavke koje se financiraju iz Granta će se nabavljati putem otvorenog tendera i/ili pojednostavljenog otvorenog tendera kao što je navedeno u članku 3., odlomak III EBRD-ovih pravila nabave.

(b) Svi ugovori će biti predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabave EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Pregled

(a) Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da informacije dostavljene Banci od strane Projektog entiteta, i evidencije koje Projektni entitet u skladu s obvezama Projektog entiteta prema odlomku 2.06 (*Učestalost i način izvještavanja*) Projektog ugovora kao i odlomku 4.04 (*Projektne evidencije i izvješća*) i odlomku 5.02 (*Izvjешćivanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima sa izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom Ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma;

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose, *inter alia*, na Projektni entitet, Projekt i transakcije predviđene po ovom Ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Država će potaknuti Projektni entitet da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Države) finalno izvješće u vezi s korištenjem Granta, koji će detaljno specificirati sve Ugovore s izvođačima, sve Izvođače, Stavke koje se financiraju iz Granta, program isporuke i izgradnje, i usporedbu s originalnim predviđanjima, izvješće kojim će se bez sumnje potvrditi da je Projekt završen.

(c) Država će potaknuti Općine i Projektni entitet da, na zahtjev Banke, omogući predstavnicima Banke i predstavnicima Donatora:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekt;

(2) da ispituju svu robu, radove i usluge koje se financiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i

dokumente koji su relevantni za izvršavanje obveza Države po ovom Ugovoru; i

(3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Projektog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.

(d) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg Ugovora sa izvođačem, Banka može objaviti opis tog ugovora, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.

(e) Država će omogućiti, i potaknut će Općine i Projektni entitet da omoguće Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Projektog entiteta koji se odnose na Projekt i Grant.

(f) O svakom nepoštivanju odredbi ovog Ugovora od strane Države, Općina i/ili Projektog entiteta Banka može obavijestiti Donatora u skladu sa Sporazumom o suradnji.

ČLANAK IV – FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

(a) Država će voditi, i potaknut će Projektni entitet da vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim za Banku i dosljedno primjenjivanim.

(b) Država će potaknuti Projektni entitet da osigura da informacije koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi u skladu s obvezama Projektog entiteta prema odlomku 3.01 (*Financijske evidencije i izvješća*) Projektog ugovora kao i odlomku 5.02(c)(i) (*Izvjешćivanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvješća i financijska izvješća koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Država će potaknuti Projektni entitet da, najmanje pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta:

(1) čuva financijske računovodstvene dokumente i evidencije koje se odnose na aktivnosti financirane iz Granta; i

(2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući financijske izvještaje u vezi s Projektom.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Država će osigurati, i prema potrebi će poduzeti sve potrebne mjere da osigura da će Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršavati sve svoje obveze po ovom Ugovoru i Projektom ugovoru;

(b) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu, koja je neophodna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obvezu po ovom Ugovoru;

(c) neće vršiti izmjene niti dozvoliti da se vrše izmjene njenih statuta ako su te izmjene proturječne odredbama ovog Ugovora, ili mogu nauditi sposobnosti Projektog entiteta da ispunjava uvjete ovog Ugovora; i

(d) izvršiti sve druge dokumente i poduzeti sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog Ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Država će platiti, i potaknut će Općine i Projektni entitet da po dospijeću plati sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog Ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj Ugovor;

(b) Niti jedan dio sredstava Granta se neće koristiti, bilo izravno bilo neizravno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su izravni ili neizravni, na teritoriji Države ili drugdje.

(c) U skladu s odlomkom 6.01(a)(ii) (*Porezi*) Standardnih uvjeta, Država potvrđuje će ovaj Ugovor i bilo koji povezani dokument na koji se primjenjuju Standardni uvjeti biti oslobođeni bilo kojeg i svih poreza koji se plaćaju, ili na teritoriji Države ili su u vezi s izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Država će poduzeti, i po potrebi, poduzeti nužne korake kako bi osigurala da Općine i Projektni entitet poduzmu odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenice da je Projekt dobio financijska sredstva, između ostalog, od Donatora.

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Država neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim službenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurati će da Općine i Projektni entitet neće poduzimati bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom Ugovoru.

ČLANAK V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavijesti Državi, suspendirati u cijelosti ili djelomično, pravo Države na sve daljnje Isplate sredstava po ovom Ugovoru:

(1) Ugovor o zajmu, Projektni ugovor, Ugovor o podršci zajma, Subsidijarni ugovor s Federacijom, Podugovor o zajmu s Općinama, Podugovor o zajmu s Projektnim entitetom, Podugovor o grantu s Federacijom, Podugovor o grantu s Općinama, ili Podugovor grantu s Projektnim entitetom su prestali važiti ili su raskinuti;

(2) Država, Federacija, bilo koja od Općina ili Projektni entitet nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obveza po ovom Ugovoru, Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci zajma, Subsidijarnom ugovoru s Federacijom, Podugovoru o zajmu s Općinama, Podugovoru o zajmu s Projektnim entitetom, Podugovoru o grantu s Federacijom, Podugovoru o grantu s Općinama, ili Podugovoru o grantu s Projektnim entitetom

(3) dokaže se da je osigurano alternativno financiranje za Projekt, i da je na taj način došlo do dvostrukog financiranja (u cijelosti ili djelomično);

(4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da suspendira, u cijelosti ili djelomično, pravo Države u svojstvu Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za Isplate sredstava prema odlomku 7.01 (*Suspenzija*) Standardnih uvjeta ili odlomku 4.01 (*Suspenzija*) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam prema

odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uvjeta;

(6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja iz odlomka 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta ili odlomku 4.02 (*Ubrzanje dospijeća*) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta;

(7) došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekt izvršiti ili da će Država ili Projektni entitet, moći ispuniti svoje obveze prema ovom Ugovoru, ili da bilo koja od Općina neće moći izvršiti svoje obveze prema Ugovoru o podršci zajmu;

(8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Država dala u vezi s ovim Ugovorom ili bilo koja od Općina u vezi s Ugovorom o podršci zajmu bile netočne ili su dovodile u zabludu;

(9) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektnog entiteta, na način koji ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili financijsku situaciju Projektnog entiteta ili sposobnost Projektnog entiteta da izvodi Projekt ili da ispunjava svoje obveze prema Projektnom ugovoru;

(10) Država kao Zajmoprimatelj po Ugovoru o zajmu je otkazala u cijelosti ili djelomično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;

(11) Sporazum u suradnji je otkazan, ili je izdata obavijest o otkazivanju prema Sporazumu o suradnji;

(12) u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, Banka je utvrdila da je Država, Projektni entitet, bilo koja Općina, Izvođač, podružnica istih ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik uključen u popis osoba ili subjekata Banke koji nisu prihvatljivi za dodjelu ugovora koje financira Banka ili za financiranje od strane Banke, a popis se može naći na web stranici Banke; ili

(13) zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na upravljanje otpadom na teritoriji Države je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili financijsku situaciju Projektnog entiteta da ispunjava obveze prema ovom Ugovoru.

(b) Pravo Države na daljnje Isplate će biti suspendirano u cjelini ili djelomično, ovisno o slučaju, sve dok se ne završe događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju, osim ako je Banka Državu obavijestila da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; međutim, pod uvjetom da će se pravo na daljnje Isplate ponovo vratiti samo do razine i podložno uvjetima navedenim u takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest neće imati negativan utjecaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku

(c) Za svrhu stavka (4) u paragrafu (a) iznad, odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uvjeta će biti modificiran kako slijedi: "Banka je suspendirala ili na drugi način izmijenila pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke".

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konzultacija s Državom da neki iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti Državi otkazati taj iznos Granta. Na zadnji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta

koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Države na Isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom Ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ovog Ugovora tijekom kontinuiranog razdoblja od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti Državi, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uvjeta, Banka može, putem obavijesti Državi, otkazati Grant, u cijelosti ili djelomično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

(1) nabava bilo koje od Stavki koje se financiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim Ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena po ovom Ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom Ugovoru; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji Ugovor sa izvođačem, bilo koji predstavnik Države, Projektnog entiteta, bilo koje Općine, bilo kojeg izvođača, ili pridruženi subjekt takvih entiteta, ili njih službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, bio uključen u Zabranjenu aktivnost tijekom nabave ili izvršenja tog Ugovora sa izvođačem, a da Država, Projektni entitet ili bilo koja Općina nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;

Banka može, putem obavijesti Državi, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavijesti.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik, službenik, zaposlenik, agent ili zastupnik Države, Projektnog entiteta, bilo koje Općine, bilo kojeg Izvođača, ili pridruženog subjekta istih, bio uključen na Bankin popis osoba ili entiteta koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora kojeg financira Banka ili za financiranje od strane Banke, a koji popis je dostupan na web stranici Banke, Banka može otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavijesti.

Odlomak 5.03 Bezuvjetna nadoknada sredstava bez utjecaja suspenzije ili otkazivanja

Nijedno otkazivanje ili suspenzija neće se primijeniti na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi nadoknade koju je Banka preuzela u skladu s odlomkom 2.03 (*Uvjetne i bezuvjetne nadoknade sredstava*) ovog Ugovora, osim kada je izričito navedeno u toj obavezi.

Odlomak 5.04 Obveze Države

Bez obzira na otkazivanje ili suspenziju, sve odredbe ovog Ugovora ostaju na snazi i proizvode pravne učinke, osim kada je ovdje izričito drukčije određeno.

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja sredstava granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tijekom niže navedenog razdoblja, onda u bilo koje vrijeme tijekom trajanja tog događaja Banka ili Donator mogu, putem obavijesti Državi, tražiti da Država vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelomično (i isplati sve druge iznose plative po ovom Ugovoru), a ti iznosi će nakon toga biti (bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (*Suspenzija*) ovog Ugovora.

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (*Suspenzija*) ovog Ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tijekom razdoblja od trideset (30) dana nakon što je obavijest o tome dostavljena Banci.

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospjeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospjeća*) Standardnih uvjeta.

(d) U skladu s Politikom i procedurama izvršenja, u bilo kojem trenutku, Banka je utvrdila da je Država, Projektni entitet, Entitet koji pruža podršku, bilo koji Izvođač, ili bilo koji pridruženi subjekt istih, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, počinio Zabranjenu aktivnost.

(e) Država, kao Zajmoprimatelj po Ugovoru o zajmu, je otkazala u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta.

(f) Država ne poštuje uvjete ovog Ugovora.

ČLANAK VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obveze Države će biti važeće i provedive u skladu s njihovim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Država neće ni pod kakvim uvjetima imati pravo da tvrdi da je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća ili neprovodiva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom Ugovoru nakon bilo kojeg propusta neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvog propusta, niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, imati negativan utjecaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Određbe odlomka 8.04 (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis*, imajući u vidu sljedeće:

(i) termin "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj Ugovor"; i

(ii) termin "Zajmoprimatelj" će imati značenje "Država".

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Država ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor će stupiti na snagu na datum kada Banka pošalje Državi obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze tražene prema odlomku 7.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) i odlomku 7.03 (*Pravno mišljenje*) ovog Ugovora.

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Ovaj Ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (*Suspenzija*) ili odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) ovog Ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uvjeti koji prethode pravosnažnosti, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelomično, i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

(a) Banka je dobila dva propisno izvršena originalna primjerka ovog Ugovora;

(b) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih uvjeta i odlomku 5.01 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, osim pravosnažnosti ovog Ugovora;

(c) Banka je primila dokaze, po obliku i sadržaju prihvatljive za Banku, da je izvršenje i dostava ovog Ugovora od strane Države propisno odobreno ili ratificirano putem svih potrebnih vladinih, administrativnih i korporativnih aktivnosti; i

(d) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je ona mogla razumno tražiti.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) ovog Ugovora, Država će Banci dostaviti, ili će potaknuti da bude dostavljeno, pravno mišljenje u ime Države od strane Ministra pravde, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s ovim Ugovorom, i koje pokazuje da je ovaj Ugovor uredno odobren ili ratificiran, te izvršen i dostavljen u ime Države, te da je valjan i pravno obvezujuću za Primatelja, izvršiv u skladu s njegovim uvjetima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

(a) ovaj Ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je devedeset (90) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Državu kao Zajmoprimatelja prema odlomku 9.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Standardnih uvjeta;

sve obveze Banke prema ovom Ugovoru će prestati važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka će odmah obavijestiti Državu o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

(a) Ovaj Ugovor će biti na snazi dok Država ne ispuni sve svoje ugovorne obveze u skladu s odredbama ovog Ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu s uvjetima istog i dok svaka od Općina ne ispuni svoje obveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci Zajma; pod uvjetom da će odredbe odlomka 6.03 (*Rješavanje sporova*) nastaviti važiti i nakon prestanka ovog Ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) će nastaviti važiti nakon prestanka ovog Ugovora tijekom pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Sve obavijesti ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom Ugovoru bit će u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog Ugovora, takve obavijesti ili zahtjevi će se smatrati ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavijesti koju će poslati strani koja sačinjava ili uručuje takve obavijesti i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru ili EBRD-

ovom Pravilniku o isplata, takva dostava će se vršiti izravno, poštom ili faksom. Dostava izvršena faksom će biti potvrđena poštom.

Za Državu:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 49631

Email: oad@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom Ugovoru od strane Države, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Države, ili nekog drugog službenika Države kojeg će taj ovlašten predstavnik odrediti u pisanom obliku. Država će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku ovlaštenu osobu, čija će forma odgovarati obrascu datom u Prilogu 2 (*Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika*).

Odlomak 8.03 Amandman

Na ovaj Ugovor se mogu davati amandmani u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Države i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj Ugovor je pripremljen i izvršen na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom Ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav ovjereni prijevod će biti presudan.

Odlomak 8.05 Odšteta

(a) Država preuzima punu odgovornost, i slaže se da će Banka i njeni činovnici, direktori, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, tužbe, pristojbe i poreze, parnice, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili kaznenog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen činovnik, direktor, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo izravno bilo neizravno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim Ugovorom ili njegovim izvršavanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;

(2) operacije ili održavanja postrojenja Projektnog entiteta ili vlasni(tva nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Projektnog entiteta; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom Ugovoru; i

pod uvjetom da Banka neće imati pravo biti oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše ponašanje.

(b) Država potvrđuje da Banka zaključuje ovaj Ugovor, i da je ona prema Državi djelovala isključivo kao davatelj Granta, a ne kao savjetodavac. Država tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog Ugovora, angažirala svoje vlastite pravne, financijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjala se na njihove savjete, te da se nije oslanjala niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji joj daje Banka.

Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obveza

Država ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza o ovom Ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke po ovom Ugovoru neće biti oštećena bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, oštetiti ta prava i pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti ka(njenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovla(tenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovla(tenja ili pravni lijek, niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovla(tenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog Ugovora će biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uvjeta za bilo koju Isplatu Granta, smatrat će se da je Država, prihvatanjem te Isplate, prihvatila uvjete tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uvjeta će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće Isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom Ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljanje

Banka može objaviti dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Državu, Općine i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući kopije ovog Ugovora, Ugovora o podršci zajma i svih drugih ovdje predviđenih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Države, Općina i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke po ovom Ugovoru ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se dužuje Banci i u svrhu izvješćivanja prema Sporazumu o suradnji.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj Ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan te isti ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u tri primjerka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: */vlastoručni potpis/*

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar finansija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisala: */vlastoručni potpis/*

Ime: Manuela Naessl

Funkcija: Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tabela u nastavku Dodatka prikazuje Stavke koje se financiraju iz Granta i iznos Granta alociran za svaku od Stavki koje se financiraju iz Granta.

| | Stavke koje se financiraju iz Granta | Iznos Granta alociran u eurima |
|---|--|--------------------------------|
| 1 | Izgradnja regionalne sanitarne deponije i reciklažnog dvorišta | 2.500.000 eura |

PRILOG 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Države]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention Operation Administration Department

Operacija br. 49631 (Grant komponenta) Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu datiran 27.04.2022.godine između [Države] i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim tražimo sljedeću Isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR
Tražena valuta plaćanja: [2]
Financirani iznos(i)/valuta: [3]
Datum valute: [4]
Platiti (Primatelj): [5]

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji Primatelja)

Naziv računa Primatelja: [6]
Broj računa Primatelja: [7]
Naziv banke Primatelja: [8]
Adresa banke Primatelja: [9]

Detalji korespondentne banke Primatelja:

Naziv korespondentne banke: [10]
Adresa: [11]
Naziv računa: [12]
Broj računa: [13]
Referenca plaćanja: [14]
Email adresa Primatelja: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02(e) (Uvjeti koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u (i) da poštujemo sve naše obveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili financijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekt ili da izvršimo bilo koju svoju obvezu po Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime

[16]

Ime:
Funkcija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Država treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Država treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravio po datom ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira radi li se o izravnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadokandu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Države za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se financira iz Granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može jamčiti da će račun Primatelja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o procedurama koje vrijede u obračunskom sustavu ili kod banke koje prima sredstva u zemlji Primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije

moguće” u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može jamčiti u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši primatelju. Primatelj je obično Izvodač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimatelj već platio Izvodaču, onda se može izvršiti plaćanje Državi.

[6] Naziv računa Primatelja je u većini slučajeva samo ime Primatelja.

[7] Broj računa Primatelja se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da izvrše plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primatelja.

[8] Banka Primatelja je banka u kojoj Primatelj ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primatelja se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primatelja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primatelja je najčešće ime banke Primatelja

[13] Broj računa Primatelja je nužan ako banka Primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže primatelju da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Države i broj ugovora.

[15] Email adresa Primatelja se traži da bi Banka mogla poslati obavijesti primatelju o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Potrebno je dostaviti e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Države.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

Confidential Draft
Subject to Change

ref: e XX XXX 9XXX
Draft Date: 00/00/00

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Države:
[1]

Operacija Zahtjev
Br : [3]..... Br: [4]

Isplata stavke
koja se
financira iz
Granta: [6] (oznaka / ime / %)

Datum: [2]

Zbirna tabela
br.: [5]

| Stavka br | Opis stavke | Broj i datum ugovora | Naziv i adresa Izvođača | Kratki opis robe, radovi ili usluge | Valuta i ukupna vrijednost ugovora | Valuta & iznos prihvatljivih troškova | Iznos plaćanja u valuti troškova |
|-----------|-------------|----------------------|-------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| [7] | [8] | [9] | [10] | [11] | [12] | [13] | [14] |

Potpis
[16].....

UKUPNO (PO VALUTI)
[15]

OBJAŠNENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Ime. Ime Države. Treba biti isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu kojem pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se financira iz Granta. To je Stavka koja se financira iz Granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molimo da provjerite u ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, "Stavka koja se financira iz Granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz Granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "potvrda inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja kada bude odobrio zahtjev. Ako Država ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd, vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugim prezentiranim dokumentima i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz Granta navedenu pod [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jedne "stavke" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te stavke treba staviti u zagradu i u ovoj koloni navesti jedan iznos.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Države. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

PRILOG 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Države]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Subject: Operacija br. 49631 (Komponenta Granta)
Popis ovlaštenih potpisnika

Poštovani,

u vezi s Ugovorom o grantu od 27. travnja 2022. godine ("Ugovor o grantu") između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Države potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava i [ili] bilo koje druge obavijesti ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu:

| IME | FUNKCIJA | UZORAK POTPISA |
|-------|----------|----------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi činovnika ovlaštenih za potpisivanje u ime Države prema Ugovoru o grantu ovim su opozvane.

Država može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem novog popisa ovlaštenih potpisnika Banci.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Primatelja potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Primatelja mora potpisati Ovlašteni potpisnik Države.]
- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja to treba jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno navesti.

E2-2

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4169-22/22
22. prosinca 2022. godine
Sarajevo

Predsjedateljica
Željka Cvijanović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-993/22 од 27. јула 2022. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 2. редовној сједници, одржаној 22. децембра 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (РЕГИОНАЛНИ ПРОЈЕКАТ ЧВРСТОГ ОТПАДА У ЖИВИНИЦАМА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ОД ШВЕДСКЕ АГЕНЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ И САРАДЊУ (СИДА)

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (Регионални пројекат чврстог отпада у Живиницама) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант од Шведске агенције за међународни развој и сарадњу (СИДА), који је потписан дана 27. априла 2022. године у Сарајеву.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА
(Операција број 49631)

УГОВОР О ГРАНТУ (РЕГИОНАЛНИ ПРОЈЕКАТ ЧВРСТОГ ОТПАДА У ЖИВИНИЦАМА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ОД ШВЕДСКЕ АГЕНЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ И САРАДЊУ (СИДА)

Датум: 27. априла 2022. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одјелјак 1.01 Дефиниције

Одјелјак 1.02 Тумачења

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјелјак 2.01 Износ, валута и сврха

Одјелјак 2.02 Исплате средстава

Одјелјак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава

Одјелјак 2.04 Отказивање од стране Државе

Одјелјак 2.05 Плаћања

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01 Сарадња и информисање

Одјелјак 3.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

Одјелјак 3.03 Поштовање заштите околине и социјалних питања

Одјелјак 3.04 Обавеза подршке од стране Државе

Одјелјак 3.05 Јединица за имплементацију Пројекта

Одјелјак 3.06 Набавка

Одјелјак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји; Преглед

ЧЛАН IV - ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјелјак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

Одјелјак 4.02 Вођење пословања и операција

Одјелјак 4.03 Порези

Одјелјак 4.04 Препознатљивост

Одјелјак 4.05 Превара и корупција

ЧЛАН V - СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА

Одјелјак 5.01 Суспензија

Одјелјак 5.02 Отказивање од стране Банке

Одјелјак 5.03 Безусловна надокнада средстава без утицаја суспензије или отказивања

Одјелјак 5.04 Обавезе Државе

Одјелјак 5.05 Случајеви враћања средстава гранта

ЧЛАН VI - СПРОВЕДИВОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелјак 6.01 Спроведивост

Одјелјак 6.02 Неизвршавање права

Одјелјак 6.03 Рјешавање спорова

ЧЛАН VII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелјак 7.01 Датум правоснажности

Одјелјак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Одјелјак 7.03 Правна мишљења

Одјелјак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Одјелјак 7.05 Престанак по извршењу

ЧЛАН VIII - РАЗНО

Одјелјак 8.01 Обавјештења

Одјелјак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Одјелјак 8.03 Амандман

Одјелјак 8.04 Енглески језик

Одјелјак 8.05 Одштета

Одјелјак 8.06 Пренос и уступање права и обавеза

Одјелјак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Одјелјак 8.08 Објављивање

Одјелјак 8.09 Примјерци уговора

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

ПРИЛОГ 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

ПРИЛОГ 2 - ОБРАЗАЦ ПОПИСА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

УГОВОР О ГРАНТУ

УГОВОР закључен дана 27. априла 2022. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Држава") и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка" или "ЕБРД").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска институција успостављена према међународним законима у складу са Споразумом о оснивању Европске банке за обнову и развој ("Споразум о оснивању Банке") од 29. маја 1990. године.

(Б) је Држава тражила помоћ у финансирању дијела Пројекта (како је дефинисано у наставку), који је конципиран да помогне у изградњи регионалне санитарне депоније и рециклажног дворишта.

(Ц) је Банка закључила Уговор о зајму дана 20. новембра 2019. године с Државом као Зајмопримцем, по којем се Банка као зајмодавац сложила да одобри зајам у износу до 5.000.000 евра (пет милиона евра) за финансирање дијела Пројекта, описаног у Прилогу 1 Уговора о зајму ("Пројекат"), под условима наведеним у уговору о зајму који се могу мијењати с времена на вријеме ("Уговор о зајму").

(Д) ће средства из Уговора о зајму (I) Држава прослиједити Федерацији Босне и Херцеговине ("Федерација"), у складу с одредбама и условима подудговора који ће се склопити између Државе и Федерације, а који се може мијењати с времена на вријеме ("Супсидијарни уговор Федерације"); (II) Федерација прослиједити Граду Живиницама, Општини Кладањ и Општини Бановићи (заједно "Општине"), у складу с одредбама и условима подудговора који ће се склопити између Федерације и Општине, а који се може мијењати с времена на вријеме ("Подудговор о зајму с Општинама"); и (III) од Општина према Јавном предузећу Еко-Сеп д.о.о. Живинице ("Пројектни ентитет") за имплементацију пројекта у складу с одредбама и условима подудговора који ће се склопити између Општина и Пројектног ентитета, а који се с времена на вријеме може мијењати ("Подудговор о зајму с Пројектним ентитетом").

(Е) је Банка закључила Пројектни уговор са Пројектним ентитетом дана 11. децембра 2019. године, а који се може мијењати с времена на вријеме ("Пројектни уговор"), према којем се, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму и овај уговор, Пројектни ентитет сложио да ће имплементирати Пројекат у складу с одредбама и условима Пројектног уговора.

(Ф) је, осим тога, Банка склопила уговор о подршци зајма с Општинама 11. децембра 2019., а који се може мијењати с времена на вријеме ("Уговор о подршци зајму"), према којем се, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму и овај уговор, свака од Општина сложила да ће заједнички и појединачно подстакнути Пројектни ентитет да изврши све своје обавезе из Пројектног уговора.

(Г) је, у складу са чланом 20. Споразума о оснивању Банке, Банка закључила споразум са Шведском од 19. новембра 2020. године у вези с рачуном за сарадњу Шведске и ЕБРД-а за Босну и Херцеговину, а који се може мијењати с времена на вријеме ("Споразум о сарадњи"), коју заступа Шведска агенција за међународни развој и сарадњу ("Донатор"), при чему се Донатор обавезао дати допринос и пренијети средства на банковни рачун који је отворила Банка за управљање и администрацију тим доприносом у сврху финансирања Пројекта ("Рачун").

(Х) се Банка, у складу с одредбама и условима Споразума о сарадњи, сложила Држави ставити на располагање грант у износу који не прелази 2.500.000 евра (два милиона петсто хиљада евра) из доприноса Донатора, подложно условима наведеним у овом уговору, за набавку одређене робе и радова и сродних услуга у вези с Пројектом. Средства гранта требају се ставити на располагање Пројектном ентитету путем (I) Супсидијарног уговора о гранту с Федерацијом између Државе и Федерације ("Супсидијарни уговор о гранту Федерације"); (II) Супсидијарног уговора о гранту између Федерације и

Општина ("Супсидијарни подудговор о гранту с Општинама"); и (III) Супсидијарног уговора о гранту између општина и Пројектног ентитета ("Супсидијарни подудговор о гранту с Пројектним ентитетом").

СТОГА СУ се овим уговорне стране договориле како слиједи:

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одјељак 1.01 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у овом уговору (укључујући преамбуле, прилоге и додатке) који овдје нису дефинисани имаће иста значења која су им приписана у Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору о подршци пројекта и/или Стандардним условима (укључујући када су термини дефинисани у Стандардним условима измијењени у Уговору о зајму) када се користе у овом уговору.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући преамбуле, прилоге и додатке), осим ако контекст другачије налаже, слједећи изрази ће имати слједећа значења:

"Рачун" има значење наведено у преамбули Г.

"Споразум о оснивању Банке" има значење наведено у преамбули А.

"Уговори с извођачима" означавају уговоре које је Пројектни ентитет закључио или ће закључити с било којим Извођачима, по форми и садржају прихватљиве за Банку, у вези с набавком робе, радова и услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, а које ће се дијелом или потпуно финансирати из Гранта.

"Извођачи" означава Извођаче с добром репутацијом и угледом које ће Пројектни ентитет ангажовати у вези с набавком робе, радова и сродних услуга за Пројекта, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, при чему ће сваки такав извођач бити изабран у складу с одјељком 3.06 (Набавка).

"Споразум о сарадњи" има значење наведено у преамбули Г.

"Исплата средстава" означава исплату било којег дијела Гранта с времена на вријеме у складу с одјељком 2.02 (Исплате средстава) овог уговора.

"Донатор" има значење наведено у преамбули Г.

"Датум правоснажности" означава датум када овај уговор ступа на снагу у складу с одјељком 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора.

"Подудговор о гранту с Федерацијом" има значење наведено у преамбули Х.

"Супсидијарни уговор Федерације" има значење наведено у преамбули Д.

"Ставке које се финансирају из Гранта" означавају робу, радове и повезане услуге потребне за Пројекат које ће се финансирати из Гранта као што је наведено у Додатку 1 (Ставке које се финансирају из Гранта) овог уговора.

"Грант" има значење наведено у одјељку 2.01(а) (Износ, валута и сврха) овог уговора.

"Задњи датум располагања Грантом" означава датум наведен у одјељку 2.02(а) (Задњи датум располагања Грантом) овог уговора.

"Уговор о зајму" има значење наведено у преамбули Ц.

"Зајам" означава средства зајма која су дата или ће бити дата од стране Банке на располагање Држави као

Зјампримцу према Уговору о зајму и прослијеђена даље према Пројектном ентитету у складу с условима Супсидијарног уговора.

"Уговор о подршци Зајма" има значење наведено у преамбули Ф.

"Подуговор о гранту с Општинама" има значење наведено у преамбули Х.

"Подуговор о зајму с општинама" има значење наведено у преамбули Д.

"План набавке" означава план набавке за Пројекат укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, који ће договорити Пројектни ентитет и Банка, а који се може мијењати с времена на вријеме, уз претходну писмену сагласност Банке.

"Пројекат" има значење наведено у преамбули Ц.

"Пројектни уговор" има значење наведено у преамбули Е.

"Датум завршетка Пројекта" означава датум на који ће Банка од Пројектног ентитета добити завршни извјештај о напретку достављен у складу с одјељком 2.06(б)(1)(А)(Учесталост и начин извјештавања) Пројектног уговора, по форми и садржају прихватљивом за Банку, којим се без икаквих сумњи потврђује да је Пројекат завршен.

"Пројектни ентитет" има значење наведено у преамбули Д.

"Подуговор о гранту с Пројектним ентитетом" има значење наведено у преамбули Х.

"Подуговор о зајму с Пројектним ентитетом" има значење наведено у преамбули Д.

"Обавеза надокнаде" означава обавезу наведену у одјељку 2.03 (Условне и безусловне надокнаде средстава) овог уговора, а која може бити "условна обавеза надокнаде" или "безусловна обавеза надокнаде", како је наведено у том одјељку.

"Овлашћени представник Државе" означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.

"Стандардни услови" означавају Стандардне услове Банке од 1. октобра 2018.

Одјељак 1.02 Тумачења

У овом уговору:

(а) ријечи које означавају једину подразумевају и множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;

(б) наслови и Садржај су уврштени само због лакшег сналажења и неће имати утицај на тумачење овог уговора;

(ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства, и друге правне особе, а позивање на особу обухваћа његове наследнике и особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и

(д) спомињање одређеног члана, одјељка, додатка или прилога ће се тумачити, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као спомињање тог одређеног члана, одјељка, додатка или прилога овог уговора.

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјељак 2.01 Износ, валута и сврха

(а) Према и у складу с овим уговором, Банка се слаже да, из доприноса Донатора, Држави осигура грант у износу који неће прелазити 2.500.000 евра (два милиона петсто хиљада евра) ("Грант").

(б) Грант ће се користити само за сврху финансирања Ставки које се финансирају из Гранта, које ће бити

набављене у складу с одјељком 3.06 (Набавка) овог уговора.

(ц) Подложно одјељку 5.05 (Случајеви враћања грант средстава) овог уговора, грант средстава су неповратна.

(д) Изричито је прихваћено и договорено да Банка неће имати обавезу вршити било какве Исплате или било каква друга плаћања према и/или у складу с овим уговором, осим у случају да је износ, који је у складу с и једнак таквој Исплати или таквом плаћању, на располагању на Рачуну за ту сврху.

(е) Осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) Ставке које се финансирају из Гранта ће се суфинансирати из Гранта и Зајма у пропорцијама и износима који ће бити утврђени у Плану набавке; и

(2) износ Гранта који је алоциран за било коју одређену Ставку која се финансира из Гранта према Плану набавке неће у било којем тренутку премашити 30 % (словима: тридесет процената) вриједности Уговора с извођачем за наведену Ставку која се финансира из Гранта.

Одјељак 2.02 Исплате средстава

Подложно одјељку 5.01 (Суспензија), одјељку 5.02 (Отказивање од стране Банке) и одјељку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Банка ће Грант исплаћивати с времена на вријеме у виду једне или више исплата средстава, подложно следећим одредбама:

(а) Задњи датум располагања средствима Гранта

Право Државе да тражи исплате средстава у складу с овим уговором ће постати правоснажно на Датум правоснажности и завршиће 15. новембра 2022, ("Задњи датум располагања средствима Гранта"), осим ако се Банка не сложи с каснијим датумом завршетка и о том продајуњу обавијести Државу у писаном облику.

(б) Одобрени трошкови

Осим ако се Банка не сложи другачије, Исплате средстава ће се вршити само за финансирање:

(1) издатака који су направљени (или, ако се Банка сложи с тим, који ће бити направљени) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из Гранта; и

(2) издатака који су направљени након датума овог уговора.

(ц) Услови за исплате средстава

Без ограничавања општости овог одјељка 2.02, свака Исплата средстава по овом уговору за једну или више Ставки које се финансирају из Гранта биће предмет испуњавања захтјева, или се Банка према свом властитом нахођењу може одрећи испуњавања тог захтјева, било у потпуности или дијелом, било под одређеним условима или безусловно, да је на датум када Држава тражи исплату средстава повучен пуни износ Зајма алоциран на исту Ставку која се финансира из Гранта према Плану набавке, или је његово повлачење тражено прихватљивом Пријавом за исплату у складу с Уговором о зајму.

(д) Захтјев за исплату средстава

(1) Држава може тражити Исплату средстава тако што ће Банци доставити оригинални захтјев за такву Исплату, потписан од стране овлашћеног представника Државе, или од стране особе коју је овластио овлашћени представник Државе. Сваки захтјев за Исплату средстава ће бити у облику Прилога 1 (Образац захтјева за исплату средстава) и биће достављен Банци најмање петнаест (15) радних дана прије предложеног датума валуте за ту Исплату. Такав

захтјев ће, осим ако се Банка не сложи другачије, бити неопозив и биће обавезујући за Државу.

(2) Уз сваки захтјев за Исплату средстава ће бити достављени документи и други докази који ће по облику и садржају бити довољни да Банку увјере да Држава има право на износ Исплате средстава и да ће та средства бити искључиво коришћена за Ставке које се финансирају из Гранта. Такви документи ће укључивати, али неће бити ограничени на, фактуру(е) Извођача, ојерене (ако се то тражи према релевантном Уговору с извођачем) од стране или у име Државе, било на самој фактури или у облику посебне потврде, којом Држава потврђује да су роба, радови и/или услуге испоручени или извршени на задовољавајући начин и у складу с одредбама овог уговора и релевантног Уговора са извођачем.

(е) Валута исплата средстава

Исплате средстава ће се вршити у еврима у износима једнаким или еквивалентним трошковима који ће се финансирати из Гранта. У случају да трошкови буду направљени у другој валути или валутама осим евра, еквивалентни износ исплате ће се одредити како слиједи:

(1) ако Држава тражи плаћање у еврима, еквивалентни износ Исплате средстава ће Банка обрачунати на бази трошкова које би Банка имала када би куповала ту валуту или валуте да би извршила плаћање;

(2) ако Држава тражи плаћање у валути или валутама трошкова, Банка ће, под условом да су такви трошкови направљени у валути/валутама које се могу лако набавити, купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате средстава ће Банка одредити на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.

(ф) Плаћања у другим валутама

У изузетним случајевима, Банка може одобрити захтјев Државе да изврши плаћања у другој валути или валутама осим евра или валуте трошкова. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате средстава Банка ће одредити на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.

(г) Минимални износ исплате средстава

Осим за задњу Исплату средстава или ако се Банка не сложи другачије, Исплате средстава ће се вршити у износима не мањим од 250.000 евра (двјесто педесет хиљада евра).

Одјељак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава

(а) На захтјев Државе, по облику и садржају прихватљивом за Банку, Банка може, у складу с примјенљивим одредбама ЕБРД-овог приручника за исплате средстава *mutatis mutandis*, издати условне или безусловне обавезе надокнаде средстава да надокнади исплате банака које су извршене према акредитивима за трошкове који ће се финансирати из Гранта. Свака таква надокнада ће представљати Исплату средстава.

(б) У случају условне обавезе надокнаде средстава, обавеза Банке да изврши плаћање ће бити суспендована или ће престати одмах након сваке суспензије или отказивања Гранта од стране Банке према одјељку 5.01

(Суспензија) или одјељку 5.02 (Отказивање од стране Банке) овог уговора.

(ц) У случају безусловне обавезе надокнаде средстава, било каква накнадна суспензија или отказивање Гранта неће имати утицаја на обавезу Банке да изврши плаћање.

Одјељак 2.04 Отказивање од стране Државе

Држава може у било које вријеме, уз обавјештење Банци најмање тридесет (30) радних дана унапријед, отказати цио износ или дио износа неисплаћених средстава Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Државе ће бити неопозиво и обавезујуће за Државу.

Одјељак 2.05 Плаћања

(а) Осим ако је са Банком другачије договорено, износи које ће Банка исплаћивати по овом уговору ће се плаћати директно на рачун релевантног Извођача како је Држава назначила у свом захтјеву за Исплату средстава. Банка ће извршавати плаћања само електронским путем на банковни рачун који се води на име Извођача и који се налази или у земљи оснивања или сједишту Извођача, како је примјењиво, или (уз претходну сагласност Банке) у земљи у којој Извођач доставља робу или радове или у којој Извођач обавља услуге.

(б) Уколико дан доспјећа за било које плаћање по овом уговору буде на дан који није Радни дан, тада ће такво плаћање умјесто тог дана доспијевати сљедећег Радног дана.

(ц) Сви износи које буде требало исплатити Банци по овом уговору биће у потпуности плаћени, без компензација или противзахтјева у еврима, са датумом валуте на дан доспјећа, на такав рачун у Лондону, Енглеска или неко друго мјесто које Банка може одредити с времена на вријеме и о томе обавијестити Државу.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01 Сарадња и информисање

(а) Одредбе одјељка 4.01 (Сарадња и информисање) Стандардних услова ће се примјењивати као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, и не доводећи у питање опште принципе, сљедеће:

(I) термин "Зјмопримац" и "Гарант" ће имати значење "Држава";

(II) термини "Зјам" ће имати значење "Грант"; и

(III) термини "Уговор о зјаму" и "Пројектни уговор" ће имати значење "овај уговор".

(б) Информације које добије према Уговору о зјаму, Пројектном уговору и/или Уговору о подршци Пројекта, Банка може користити и ослањати се на све такве информације као давалац Гранта према овом уговору.

Одјељак 3.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

(а) Држава ће, и предузеће све потребне кораке да осигура да ће Општине и Пројектни ентитет, уколико се Банка не сложи другачије:

(1) изводити Пројекат ефикасно и с дужном пажњом и у складу с Пројектним уговором и овим уговором;

(2) изводити Пројекат у складу с Планом набавке, подложно свим промјенама с којима се Банка сложи у писаном облику;

(3) изводити Пројекат у складу с Акционим планом за заштиту околине и социјалних питања и релевантним Спроведбеним захтјевима;

(4) осигурати да Датум завршетка пројекта не буде касније од 15. новембра 2022; и

(5) предузети све потребне активности да осигурају успјешан завршетак Пројекта.

(6) Одредбе одјелка 4.02 (Одговорности у вези с извођењем Пројекта) Стандардних услова ће се примјењивати као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, не доводећи у питање опште принципе, следеће:

(I) термин "Зајмопримац" ће имати значење "Држава"; и

(II) термин "средства Зајма" ће имати значење "средства Гранта".

Одјелак 3.03 Поштовање заштите околине и социјалних питања

Осим ако се Банка не сложи другачије, Држава ће осигурати да Општине и Пројектни ентитет изводе дио Пројекта који се финансира из Гранта у складу с одјелком 2.05 (Обавезе поштовања еколошких и социјалних одредби) Пројектног уговора.

Одјелак 3.04 Обавеза подршке од стране Државе

(а) Држава неће предузети било какве радње, нити ће дозволити било којем свом заступнику или супсидијарији да предузме било какве радње, које би могле спријечити или ометати извођење Пројекта или ефикасан рад пројектних објеката или извршавање обавеза Државе по овом уговору. Држава ће, такође, осигурати да не буде извршена, и да не буде дозвољено да се изврши, било која таква радња од стране његових политичких или административних одјелења или било којег другог субјекта који је у власништву и под контролом, или који ради за рачун или у корист, Државе или њених пододјелења.

(б) Држава ће, осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) прописно испуњавати све своје обавезе према овом уговору и Уговору о зајму;

(2) пружати подршку Пројектном ентитету у испуњавању обавеза у вези с Пројектом, укључујући предузимање свих законских, регулаторних или других радњи које су потребне или пожељне, или алоцирањем и прибављањем, или осигуравањем прибављања, средстава и подршке Пројектном ентитету када и гдје буду потребни Пројектном ентитету за завршетак Пројекта; и

(3) закључити све документе и предузети друге радње које Банка сматра потребним или пожељним за спровођење овог уговора.

Одјелак 3.05 Јединица за имплементацију Пројекта

Држава ће подстакнути Пројектни ентитет да осигура да активности и одговорности Јединице за имплементацију пројекта, које су наведене у одјелку 2.03 (Јединица за имплементацију пројекта) Пројектног уговора, укључују набавку Ставки које се финансирају из Гранта и имплементацију Гранта.

Одјелак 3.06 Набавка

(а) Осим ако се Банка не сложи другачије, Набавка свих Ставки које се финансирају из Гранта ће се изводити у складу са ЕБРД-овим правилима набавке. Ставке које се финансирају из Гранта ће се набављати путем отвореног тендера и/или поједностављеног отвореног тендера као што

је наведено у члану 3, Одјелак III ЕБРД-ових правила набавке.

(б) Сви уговори ће бити предмет претходног прегледа по процедурама које су наведене у Правилима набавке ЕБРД-а.

Одјелак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји; Преглед

(а) Држава ће подстакнути Пројектни ентитет да осигура да информације достављене Банци од стране Пројектног ентитета, и евиденције које Пројектни ентитет у складу с обавезама Пројектног ентитета према одјелку 2.06 (Учесталост и начин извјештавања) Пројектног уговора као и одјелку 4.04 (Пројектне евиденције и извјештаји) и одјелку 5.02 (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације о Уговорима са извођачима, Извођачима, Исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, Ставкама које се финансирају из Гранта, као и статус поштовања сваке од одредби садржаних у овом уговору, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садржавају довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма;

(3) укључују све додатне информације које се односе, *inter alia*, на Пројектни ентитет, Пројекат и трансакције предвиђене по овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(б) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка Пројекта, Држава ће подстакнути Пројектни ентитет да достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног представника Државе) финални извјештај у вези с кориштењем Гранта, који ће детаљно навести све уговоре с Извођачима, све Извођаче, Ставке које се финансирају из Гранта, програм испоруке и изградње, и поређење с оригиналним предвиђањима, извјештај којим ће се без сумње потврдити да је Пројекат завршен.

(ц) Држава ће подстакнути Општине и Пројектни ентитет да, на захтјев Банке, омогући представницима Банке и представницима Донатора:

(1) да посјете све објекте и градилишта који се односе на Пројекат;

(2) да испитају сву робу, радове и услуге које се финансирају из средстава Гранта и све погоне, инсталације, градилишта, радове, зграде, имовину, опрему, евиденције и документе који су релевантни за извршавање обавеза Државе по овом уговору; и

(3) за ове сврхе, да се састану и разговарају с представницима и запосленицима Пројектног ентитета које Банка може сматрати потребним и адекватним.

(д) Након додјеливања било којег Уговора са извођачем, Банка може објавити опис тог уговора, име и држављанство Извођача и вриједност уговора.

(е) Држава ће омогућити, и подстакнути Општине и Пројектни ентитет да омогуће Банци, Донатору и њиховим представницима приступ рачуноводственим књигама и евиденцијама Пројектног ентитета који се односе на Пројекат и Грант.

(ф) О сваком непоштовању одредби овог уговора од стране Државе, Општина и/или Пројектног ентитета Банка

може обавијестити Донатора у складу са Споразумом о сарадњи.

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјелјак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

(а) Држава ће водити, и подстакнуће Пројектни ентитет да води одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с рачуноводственим стандардима прихватљивим за Банку и досљедно примјењиваним.

(б) Држава ће подстакнути Пројектни ентитет да осигура да информације које Пројектни ентитет доставља Банци и евиденције које Пројектни ентитет води у складу с обавезама Пројектног ентитета према одјелјку 3.01 (Финансијске евиденције и извјештаји) Пројектног уговора као и одјелјку 5.02(ц)(I) (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све додатне информације које се односе на те евиденције, извјештаје и финансијска извјештаје које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(ц) Држава ће подстакнути Пројектни ентитет да, најмање пет (5) година након Датума завршетка Пројекта:

(1) чува финансијске рачуноводствене документе и евиденције које се односе на активности финансиране из Гранта; и

(2) стави на располагање Банци и/или Донатору, на захтјев, све релевантне финансијске информације, укључујући финансијске извјештаје у вези с Пројектом.

Одјелјак 4.02 Вођење пословања и операција

Држава ће осигурати, и према потреби ће предузети све потребне мјере да осигура да ће Пројектни ентитет, осим ако се Банка не сложи другачије:

(а) прописно извршавати све своје обавезе по овом уговору и Пројектном уговору;

(б) неће продавати, изнајмљивати или на други начин уступити било коју имовину, која је неопходна за ефикасно вођење операција или чије уступање може наудити његовој способности да на задовољавајући начин испуњава било коју обавезу по овом уговору;

(ц) неће вршити измјене нити дозволити да се врше измјене њених статута ако су те измјене противрјечне одредбама овог уговора, или могу наудити способности Пројектног ентитета да испуњава услове овог уговора; и

(д) извршити све друге документе и предузети све друге поступке за које Банка утврди да су потребни или пожељни за спровођење овог уговора.

Одјелјак 4.03 Порези

(а) Држава ће платити, и подстакнуће Општине и Пројектни ентитет да по доспијећу плате све порезе који се односе на, или су плативи за, или у вези са закључивањем, издавањем, уручењем, регистрацијом или овјеравањем од стране нотара, овог уговора (укључујући давање Гранта) или било којег другог документа који се односи на овај уговор;

(б) нити један дио средстава Гранта се неће користити, било директно било индиректно, за плаћање било каквих пореза, било да су директни или индиректни, на територији Државе или другдје;

(ц) У складу с одјелјком 6.01(а)(II) (Порези) Стандардних услова, Држава потврђује да ће овај уговор и било који повезани документ на који се примјењују Стандардни услови бити ослобођени било којег и свих пореза који се плаћају, или на територији Државе или су у вези с извођењем, испоруком или регистрацијом.

Одјелјак 4.04 Препознатљивост

Држава ће предузети, и по потреби, предузети нужне кораке како би осигурала да Општине и Пројектни ентитет предузму одговарајуће мјере за објављивање у релевантним публикацијама, комуникацијама, као и медијима, чињенице да је Пројекат добио финансијска средства, између осталог, од Донатора.

Одјелјак 4.05 Преvara и корупција

Држава неће предузимати, нити ће одобрити или дозволити својим службеницима, директорима, овлашћеним службеницима, агентима или представницима, и осигураће да Општине и Пројектни ентитет неће предузимати било какве Забрањене активности у вези с Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом која је предвиђена у овом уговору.

ЧЛАН V – СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА

Одјелјак 5.01 Суспензија

(а) Ако се било који од следећих догађаја догодио или још траје, Банка може, путем обавјештења Држави, суспендовати у потпуности или дјелимично, право Државе на све даље Исплате средстава по овом уговору:

(1) Уговор о зајму, Пројектни уговор, Уговор о подршци зајма, Супсидијарни уговор с Федерацијом, Подуговор о зајму с Општинама, Подуговор о зајму с Пројектним ентитетом, Подуговор о гранту с Федерацијом, Подуговор о гранту с Општинама, или Подуговор гранту с Пројектним ентитетом су престали важити или су раскинути;

(2) Држава, Федерација, било која од Општина или Пројектни ентитет нису испунили или не испуњавају било коју од обавеза по овом уговору, Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору о подршци зајма, Супсидијарном уговору с Федерацијом, Подуговору о зајму с Општинама, Подуговору о зајму с Пројектним ентитетом, Подуговору о гранту с Федерацијом, Подуговор о гранту с Општинама, или Подуговору о гранту с Пројектним ентитетом;

(3) докаже се да је осигурано алтернативно финансирање за Пројекат, и да је на тај начин дошло до двоструког финансирања (у потпуности или дјелимично);

(4) Банка је суспендовала, или је наступио догађај који Банци даје право да суспендује, у потпуности или дјелимично, право Државе у својству Зајмопримца по Уговору о зајму да прави захтјеве за Исплате средстава према одјелјку 7.01 (Суспензија) Стандардних услова или одјелјку 4.01 (Суспензија) Уговора о зајму;

(5) Банка је отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам према одјелјку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова;

(6) догодио се или још траје било који од догађаја из одјелјка 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова или одјелјку 4.02 (Убрзање доспијећа) Уговора о зајму и Банка је прогласила да је цио или било који дио

Займа доспио и да је платив према одјељку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова;

(7) дошло је до изванредне ситуације као резултат догађаја који су довели до тога да је мало вјероватно да се Пројекат може извршити или да ће Држава или Пројектни ентитет, моћи да испуне своје обавезе према овом уговору, или да било која од Општина неће моћи извршити своје обавезе према Уговору о подршци зајму;

(8) утврђено је да су тврдње које је Држава дала у вези с овим уговором или било која од Општина у вези с Уговором о подршци зајму биле нетачне или су доводиле у заблуду;

(9) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или одрицања од Статута Пројектног ентитета, на начин који има негативан материјални утицај на операције или финансијску ситуацију Пројектног ентитета или способност Пројектног ентитета да изводи Пројекат или да испуњава своје обавезе према Пројектном уговору;

(10) Држава као Зајмопримац по Уговору о зајму је отказала у потпуности или дјелимично неисплаћени дио Зајма према одјељку 3.08 (Отказивање) Стандардних услова;

(11) Споразум о сарадњи је отказан, или је издато обавјештење о отказивању према Споразуму о сарадњи;

(12) у складу с Политиком и процедурама извршења, Банка је утврдила да је Држава, Пројектни ентитет, било која Општина, Извођач, подружница истих или било који њихов службеник, запосленик, агент или представник укључен у попис особа или субјеката Банке који нису прихватљиви за додјелу уговора које финансира Банка или за финансирање од стране Банке, а попис се може наћи на интернетској страници Банке; или

(13) законски и регулаторни оквир који се примјењује на управљање отпадом на територији Државе је измијењен, суспендован, опозван, повучен или стављен изван снаге на начин који има негативан материјални утицај на операције или финансијску ситуацију Пројектног ентитета да испуњава обавезе према овом уговору.

(б) Право Државе на даље Исплате ће бити суспендовано у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док се не заврше догађај или догађаји који су били повод за суспензију, осим ако је Банка Државу обавијестила да им је поново враћено право на даље Исплате; међутим, под условом да ће се право на даље Исплате поново вратити само до нивоа и подложно условима наведеним у таквом обавјештењу, и ниједно такво обавјештење неће имати негативан утицај нити ће умањити било какво право, овлашћење или правни лијек Банке у односу на било који други наредни догађај описан у овом одјељку;

(ц) За сврху става (4) у параграфу (а) изнад, Одјељак 7.01(а)(XV) Стандардних услова ће бити модификован како слиједи: "Банка је суспендовала или на други начин измијенила приступ Члана средствима Банке у складу с одлуком Одбора гувернера Банке".

Одјељак 5.02 Отказивање од стране Банке

(а) Ако Банка у било које вријеме утврди, након консултација с Државом да неки износ Гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може путем обавјештења Држави отказати тај износ Гранта. На задњи датум

располагања Грантом, било који дио Гранта који није исплаћен биће аутоматски отказан, осим ако се Банка не сложи другачије.

(б) Ако је право Државе на Исплату било којег дијела Гранта по овом уговору било суспендовано према одјељку 5.01 (Суспензија) овог уговора током непрекидног периода од тридесет (30) дана, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант у потпуности или дјелимично.

(ц) Ако је Банка отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам одобрен Уговором о зајму према одјељку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант, у потпуности или дјелимично.

(д) Ако у било које вријеме Банка утврди да:

(1) набавка било које од Ставки које се финансирају из Гранта није била у складу с овим уговором;

(2) су средства исплаћена по овом уговору била коришћена за друге сврхе од оних које су наведене у овом уговору; или

(3) је, у односу на било који уговор са извођачем, било који представник Државе, Пројектног ентитета, било које Општине, било којег извођача, или придружени субјекат таквих ентитета, или њихов службеник, запосленик, агент или представник, био укључен у Забраћену активност током набавке или извршења тог уговора с извођачем, а да Држава, Пројектни ентитет или било која Општина нису предузели правовремене и одговарајуће активности, задовољавајуће за Банку, да исправе ту ситуацију;

Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу с давањем обавјештења.

(е) Ако у било које вријеме Банка утврди да је било који представник, службеник, запосленик, агент или заступник Државе, Пројектног ентитета, било које Општине, било којег Извођача, или придруженог субјекта истих, био укључен на Банчин попис особа или ентитета који не испуњавају услове за додјелу уговора којег финансира Банка или за финансирање од стране Банке, а који попис је доступан на интернетској страници Банке, Банка може отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу с давањем обавјештења.

Одјељак 5.03 Безусловна надокнада средстава без утицаја суспензије или отказивања

Ниједно отказивање или суспензија неће се примјенити на износе који подлијежу безусловној обавези надокнаде коју је Банка преузела у складу с одјељком 2.03 (Условне и безусловне надокнаде средстава) овог уговора, осим када је изричито наведено у тој обавези.

Одјељак 5.04 Обавезе Државе

Без обзира на отказивање или суспензију, све одредбе овог уговора остају на снази и производе правне учинке, осим када је овдје изричито друкчије одређено.

Одјељак 5.05 Случајеви враћања средстава гранта

Ако се неки од сљедећих догађаја догодио и настави трајати током ниженаведеног периода, онда у било које вријеме током трајања тог догађаја Банка или Донатор могу, путем обавјештења Држави, тражити да Држава врати средства Гранта, у потпуности или дјелимично (и исплати све друге износе плативе по овом уговору), а ти

износи ће након тога бити (без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно) доспјели и одмах плативи:

(а) Догодио се било који догађај наведен у одјелку 5.01(а)(1) (Суспензија) овог уговора.

(б) Догодио се било који догађај наведен у одјелку 5.01(а)(2) (Суспензија) овог уговора и, ако га је било могуће исправити, наставио је трајати током периода од тридесет (30) дана након што је обавјештење о томе достављено Банци.

(ц) Догодио се или још траје било који догађај убрзања доспијећа наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима и Банка је прогласила да је сав или било који дио Зајма доспио и да је платив према одјелку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова.

(д) У складу с Политиком и процедурама извршења, у било којем тренутку, Банка је утврдила да је Држава, Пројектни ентитет, Ентитет који пружа подршку, било који Извођач, или било који придружени субјекат истих, или било који њихов службеник, запосленик, агент или представник, починио Забраћену активност.

(е) Држава, као Зајмопримац по Уговору о зајму, је отказала у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио Зајма у складу с одјелком 3.08 (Отказивање) Стандардних услова.

(ф) Држава не поштује услове овог уговора.

ЧЛАН VI – СПРОВЕДИВОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелак 6.01 Спроведивост

Права и обавезе Државе ће бити важеће и спроведиве у складу с њиховим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Држава неће ни под каквим условима имати право да тврди да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроводива из било којег разлога.

Одјелак 6.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некоришћење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста неће умањити било које такво право, овлашћење или правни лијек нити ће се сматрати одрицањем од тих права или прихватањем таквог пропуста, нити ће поступак те стране у односу на било који пропуст, или прихватање било којег пропуста, имати негативан утицај или умањити било које право, овлашћење или правни лијек те стране у односу на било који други сљедећи пропуст.

Одјелак 6.03 Рјешавање спорова

Одредбе одјелка 8.04 (Рјешавање спорова) Стандардних услова ће се примјенјивати као да су оvdје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, имајући у виду сљедеће:

(I) термини "Уговор о зајму" или "Пројектни уговор" ће имати значење "овај уговор"; и

(II) термин "Зајмопримац" ће имати значење "Држава".

ЧЛАН VII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелак 7.01. Датум правоснажности

Осим ако се Банка и Држава не договоре другачије, овај уговор ће ступити на снагу на датум када Банка пошаље Држави обавјештење о томе да Банка прихвата доказе тражене према одјелку 7.02 (Услови који претходе

правоснажности) и одјелку 7.03 (Правно мишљење) овог уговора.

Одјелак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Овај уговор неће постати правоснажан док Банка не буде увјерена да се није догодио нити још траје догађај наведен у одјелку 5.01(а) (Суспензија) или одјелку 5.05 (Случајеви враћања средстава гранта) овог уговора; и док не буду испуњени сљедећи услови који претходе правоснажности, по облику и садржају прихватљивом за Банку, или док Банка, према властитом нахођењу, не одустане од њих, било у потпуности било дјелимично, и било под одређеним условима или безусловно:

(а) Банка је добила два прописно извршена оригинална примјерка овог уговора;

(б) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму према одјелку 9.02 (Услови који претходе правоснажности) Стандардних услова и одјелку 5.01 (Услови који претходе правоснажности) Уговора о зајму, по облику и садржају прихватљивом за Банку, осим правоснажности овог уговора;

(ц) Банка је примила доказе, по облику и садржају прихватљиве за Банку, да је извршење и достава овог уговора од стране Државе прописно одобрено или ратификовано путем свих потребних владиних, административних и корпоративних активности; и

(д) Банци су достављени сви остали документи које је она могла разумно тражити.

Одјелак 7.03 Правна мишљења

Као дио доказа које треба доставити према одјелку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Држава ће Банци доставити, или ће подстакнути да буде достављено, правно мишљење у име Државе од стране Министра правде, по облику и садржају прихватљивом за Банку, у вези с овим уговором, и које показује да је овај уговор уредно одобрен или ратификован, те извршен и достављен у име Државе, те да је ваљан и правно обавезујући за Примаоца, извршив у складу с његовим условима.

Одјелак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Ако:

(а) овај уговор не постане правоснажан до датума који је деведесет (90) календарских дана након датума потписивања овог уговора; или

(б) Уговор о зајму не постане правоснажан до датума наведеног у одјелку 5.04 (Раскид уговора због неостваривања правоснажности) Уговора о зајму или до неког другог датума о којем је Банка обавијестила Државу као Зајмопримца према одјелку 9.04 (Раскид уговора због неостваривања правоснажности) Стандардних услова;

све обавезе Банке према овом уговору ће престати важити осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за сврху овог одјелка. Банка ће одмах обавијестити Државу о таквом каснијем датуму.

Одјелак 7.05 Престанак по извршењу

(а) Овај уговор ће бити на снази док Држава не испуни све своје уговорне обавезе у складу с одредбама овог уговора, осим ако Уговор није раније раскинут у

складу с условима истог и док свака од Општина не испуни своје обавезе у складу с одредбама Уговора о подршци Зајма; под условом да ће одредбе одјелка 6.03 (Рјешавање спорова) наставити важити и након престанка овог уговора.

(б) Без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно, одредбе одјелка 5.05(д) (Случајеви враћања средстава гранта) ће наставити важити након престанка овог уговора током пет (5) година након Датума завршетка Пројекта.

ЧЛАН VIII - РАЗНО

Обавјештења

Сва обавјештења или захтјеви потребни или дозвољени по овом уговору биће у писаном облику. Осим ако је другачије одређено према одјелку 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора, такви обавјештења или захтјеви ће се сматрати исправно урученим када су достављене оној страни којој их треба уручити на адресу те стране која је наведена ниже у тексту или на неку другу адресу коју та страна наведе у обавјештењу које ће послати страни која сачињава или уручује таква обавјештења и захтјеве. Осим ако је другачије наведено у овом уговору или ЕБРД-овом Правилнику о исплатама, таква достава ће се вршити директно, поштом или факсом. Достава извршена факсом биће потврђена поштом.

За Државу:

Босна и Херцеговина

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра финансија и трезора Босне и Херцеговине

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Attention: Operation Administration Department /
Operation No. 49631

Email: oad@ebrd.com

Овлашћење за дјеловање

Сви поступци које је потребно или дозвољено направити, и сви документи које је потребно или дозвољено припремити по овом уговору од стране Државе, биће направљени или извршени од стране овлашћеног представника Државе, или неког другог службеника Државе којег ће тај овлашћени представник одредити у писаном облику. Држава ће Банци доставити доказе о овлашћењу и узорак потписа за сваку овлашћену особу, чија ће форма одговарати обрасцу датом у Прилогу 2 (Образац пописа овлашћених потписника).

Амандман

На овај уговор се могу давати амандмани у облику писаног документа потписаног од стране овлашћеног представника Државе и прописно овлашћеног службеника Банке.

Енглески језик

Овај уговор је припремљен и извршен на енглеском језику. Сви документи достављени по овом уговору биће на

енглеском језику. Документи на неком другом језику ће бити достављени заједно с преводом на енглески језик, с овјером да се ради о службеном преводу и такав овјерени превод ће бити пресудан.

Оштета

(а) Држава преузима пуну одговорност, и слаже се да ће Банка и њени чиновници, директори, запослени, заступници и службеници бити ослобођени било какве одговорности и неће се сматрати одговорним за било какве обавезе, губитке, штете (компензацијске, кажњиве или друге врсте), казне, захтјеве за накнаду, тужбе, таксе и порезе, парнице, трошкове (укључујући разумне трошкове правних савјетника, као и трошкове истраге) било које врсте и природе, укључујући, без ограничавања општости горенаведеног, оне који настану из уговора или казног дјела (укључујући немар) или из чврсте обавезе или на неки други начин, који су наметнути, или које направи или прихвати Банка или било који њен службеник, директор, запослени, заступник или службеник (без обзира на то јесу ли или нису такође ослобођени одговорности од стране било које друге особе у складу с било којим другим документом) и који се на било који начин односе или произилазе, било директно било индиректно, из:

(1) било које трансакције која је предвиђена овим уговором или његовим извршавањем, достављањем или извођењем;

(2) операције или одржавања постројења Пројектног ентитета или власништва над, те контроле и посједовања, тих постројења од стране Пројектног ентитета; или

(3) остваривања било којег права или правног лијека од стране Банке према овом уговору; и

под условом да Банка неће имати право бити ослобођена одговорности за свој властити немар или намјерно лоше понашање.

(б) Држава потврђује да Банка закључује овај уговор, и да је она према Држави дјеловала искључиво као давалац Гранта, а не као савјетодавац. Држава тврди и гарантује да је, код закључивања овог уговора, ангажовала своје властите правне, финансијске и друге професионалне савјетнике и ослањала се на њихове савјете, те да се није ослањала нити ће се убудуће ослањати на било какав савјет који јој даје Банка.

Пренос и уступање права и обавеза

Држава не може уступити или на неки други начин пренијети сва или било који дио својих права или обавеза о овом уговору без претходне писане сагласности Банке.

Права, правни лијек и одрицање од права

Права и правни лијек Банке по овом уговору неће бити оштећена било којим поступком или предметом који би могли, осим овог одјелка, оштетити та права и правни лијек. Никакав смјер дјеловања нити кашњење у остваривању, или неостваривање било којег права, овлашћења или правног лијека Банке неће умањити таква права, овлашћења или правни лијек, нити ће бити протумачени као одрицање од таквих права, овлашћења или правног лијека. Било какво одустајање од било којег услова овог уговора биће у писаном облику и потписано од стране Банке. У случају да Банка одустане од неког услова за било коју Исплату Гранта, сматраће се да је Држава, прихватањем те Исплате, прихватила услове тог одустајања, а право Банке да тражи испуњавање тог услова

ће бити изричито задржано за сврху било које следеће Исплате. Права и правни лијек наведени у овом уговору и другим овдје предвиђеним уговорима су кумулативна и не искључују било које друго или даље коришћење тих права нити коришћење било којих других права или правног лијека.

Објављивање

Банка може објавити документе, информације и евиденције које се односе на Државу, Општине и Пројектни ентитет и ову трансакцију (укључујући копије овог уговора, Уговора о подршци зајма и свих других овдје предвиђених уговора) које Банка може сматрати одговарајућим у вези с било којим спором који се тиче Државе, Општина и Пројектног ентитета, у сврху очувања или спровођења било којег права Банке по овом уговору или било којем другом овдје предвиђеном уговору или наплате било којег износа који се дугује Банци и у сврху извјештавања према Споразуму о сарадњи.

Примјерци уговора

Овај уговор може бити сачињен у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али који ће сви заједно сачињавати један те исти уговор.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране из овог документа су, путем својих прописно овлашћених

представника, потписале овај уговор у три примјерка на датум који је наведен на првој страни овог документа.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Потписао: /својеручни потпис/

Име: Вјекослав Беванда
Функција: Министар финансија и трезора
ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
Потписала: /својеручни потпис/

Име: Manuela Naessl
Функција: Директорица за Босну и Херцеговину

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела у наставку Додатка приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта алоциран за сваку од Ставки које се финансирају из Гранта.

| | Ставке које се финансирају из Гранта | Износ Гранта алоциран у еврима |
|---|---|--------------------------------|
| 1 | Изградња регионалне санитарне депоније и рециклажног дворишта | 2.500.000 евра |

ПРИЛОГ 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[Исписати на меморандуму Државе]

[Датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention Operation Administration Department*

**Операција бр. 49631 (Грант компонента)
Захтјев за исплату средстава број [1]**

Предмет: Уговор о гранту датиран 27. 4. 2022.године између [Државе] и Европске банке за обнову и развој („Банка“).

Овим тражимо сљедећу Исплату у складу с одредбама горенаведеног Уговора о гранту:

| | |
|------------------------------|-----|
| Валута Гранта: | EUR |
| Тражена валута плаћања: | [2] |
| Финансирани износ(и)/валута: | [3] |
| Датум валуте: | [4] |
| Платити (Прималац): | [5] |

Инструкције за плаћање (банковни детаљи Примаоца)

| | |
|------------------------|-----|
| Назив рачуна Примаоца: | [6] |
| Број рачуна Примаоца: | [7] |
| Назив банке Примаоца: | [8] |
| Адреса банке Примаоца: | [9] |

Детаљи кореспондентне банке Примаоца:

| | |
|-----------------------------|------|
| Назив кореспондентне банке: | [10] |
| Адреса: | [11] |
| Назив рачуна: | [12] |
| Број рачуна: | [13] |
| Референца плаћања: | [14] |
| Адреса е-поште Примаоца: | [15] |

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из Гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо добити средства за ову сврху из било којег другог гранта, кредита или зајма.

Роба и услуге које су обухваћене овим захтјевом су биле или ће бити купљене у складу с условима Уговора о гранту.

[Потврда поштовања захтјева одјелка 2.02(ц) (Услови који претходе исплати средстава) коришћењем текста из тог одјелка.]

Овим потврђујемо ЕБРД-у (I) да поштујемо све наше обавезе које су наведене у Уговору о гранту и Уговору о зајму и (II) да се није догодио никакав случај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу могућност да имплементирамо Пројекат или да извршимо било коју своју обавезу по Уговору о гранту.

С поштовањем,

[Потпис(и)] за и у име

[16]

Име:

Функција:

Прилози: - Укупан број збирних табела: [17]
- Укупан број приложених докумената: [18]

Објашњења за попуњавање захтјева за исплату средстава

[1] Држава треба нумерисати сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава гранта ће имати број 1, слjedeћи захтјеви ће носити бројеве 2, 3, итд. Држава треба водити евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату гранта које је направио по датум уговору о гранту. Све обрасце захтјева за исплату треба редом нумерисати без обзира на то ради ли се о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надокнаду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се догоди да се неки захтјев загуби у пошти, буде прослијеђен факсом више пута, итд.

[2] Молим наведите валуту за конкретно плаћање која се тражи. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Државе за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути што се наводи на збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у уговору о гранту за одговарајућу квалификовану Ставку која се финансира из Гранта. Износ(и) који су овдје наведени требају одговарати укупном износу у одјелку [15] збирне табеле.

[4] Датум валуте је датум када се са ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун Примаоца бити одобрен тог истога дана, јер то зависи од процедура које вриједу у обрачунском систему или код банке које прима средства у земљи Примаоца. Минимално би требало проћи 15

радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што је прије могуће, умјесто одређеног датума валуте, боље је да се не наведе одређени датум него да се напише „што је прије могуће“ у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун.)

[5] Плаћање се врши Примаоцу. Прималац је обично Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаном облику и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Зајмопримац већ платио Извођачу, онда се може извршити плаћање Држави.

[6] Назив рачуна Примаоца је у већини случајева само име Примаоца.

[7] Број рачуна Примаоца се тражи да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће да изврше плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна Примаоца.

[8] Банка Примаоца је банка у којој Прималац има рачун. Молим наведите име банке и град.

[9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или *SWIFT* код.

[10] Кореспондентна банка банке Примаоца се тражи само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка Примаоца. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка Примаоца има отворен рачун.

[11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или *SWIFT* код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна Примаоца је најчешће име банке Примаоца.

[13] Број рачуна Примаоца је нужан ако банка Примаоца има више од једног рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица *SWIFT*-а (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај број је користан али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести *ИБАН* број (Међународни број банковног рачуна).

[14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже Примаоцу да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести име Државе и број уговора.

[15] Адреса е-поште Примаоца се тражи да би Банка могла послати обавјештења Примаоцу о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Потребно је доставити адресу е-поште која се редовно користи.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Државе.

[17] Збирна табела даје попис свих појединачних докумената који су дати у прилогу захтјева за исплату средстава. Ако има много ставки, препоручује се да се користи засебна збирна табела за сваку категорију.

[18] Приложени документи (уговори, фактуре, потврде, итд) требају бити нумерисани и сложени истим редослиједом као што је наведено у збирној табели. Треба навести укупан број тих докумената како би се ЕБРД-у олакшао рад.

Confidential Draft
Subject to Change

реф: П XX XXX 9XXX
Draft Date: 00/00/00

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Назив
Државе: [1]

Операција
бр: [3]

Захтев
бр: [4]

Исплата
ставке која се
финансира из
Гранта: [6] (ознака/ име/ %)

Датум: [2]

Збирна табела
бр: [5]

| Ставка бр. | Опис ставке | Број и датум уговора | Назив и адреса Извођача | Кратки опис робе, радњи и услуге | Валута и укупна вриједност уговора | Валута и износ прихватљивих трошкова | Износ плаћања у валути трошкова |
|------------|-------------|----------------------|-------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| [7] | [8] | [9] | [10] | [11] | [12] | [13] | [14] |

Потпис
[16].....

УКУПНО (УО ВАЛУТИ)
[15]

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗБИРНЕ ТАБЕЛЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Име. Име Државе. Треба бити исто име које је наведено на обрасцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.

[2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[3] Број операције. Овај број треба бити исти као број који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.

[6] Исплата Ставке која се финансира из Гранта. То је Ставка која се финансира из Гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молимо да провјерите у уговору о гранту име и ознаку Ставке која се финансира из Гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, „Ставка која се финансира из Гранта број (36), опрема, 60%“).

Ако један захтјев за исплату обухваћа трошкове више од једне Ставке која се финансира из Гранта, онда за сваку Ставку која се финансира из Гранта треба направити засебну збирну табелу.

[7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде итд.) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд. за сваки нови захтјев за исплату, и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на обрасцу захтјева за исплату средстава.

[8] Опис документа. Молимо да се сваки документ опише, нпр. „фактура“, „потврда“, „потврда инжењера“, „превод [...]“, итд.

[9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектног ентитета и Извођача добије свој посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема свој посебан број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Примаоца када буде одобрила захтјев. Ако Држава не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.

Датум уговора/наруџбенице се, такође, треба навести у овој колони.

Напомена: исти уговор се може појавити на више захтјева за исплату, ако се испорука робе, радова или услуга (види [11]), а тиме и плаћање робе итд. врши у етапама.

[10] Име и адреса Извођача. Име и адреса пословног партнера (Извођача) у уговору/наруџбеници како је описано у [9].

[11] Кратак опис робе, радова или услуга. Ове робе, радови или услуге требају одговарати детаљима који су наведени у уговору или другим презентованим документима и требају спадати у Ставку која се финансира из Гранта наведену под [6].

[12] Валута и укупан износ уговора. Укупан износ, у оригиналној валути, Уговора наведеног под [9].

[13] Валута и износ одобрених трошкова. За сваки поједини издатак: укупан износ који се дугује или је плаћен, у оригиналној валути, који је наведен у фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када има више од једне „ставке“ за сваки издатак, (нпр.фактура, сертификат и потврда, све за исти издатак), те ставке треба ставити у заграду и у овој колони навести један износ.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], треба постојати одговарајући износ у овој колони [14], који се рачуна према постотку наведеном у [6], који одговара категорији ове збирне табеле. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошкова (колоне 12 и 13). Та валута може, а не мора, бити једнака валути зајма или валути плаћања.

[15] Укупно. Износи финансирања, који су наведени у [14], требају бити сабрани у укупне износе за сваку валуту. Код захтјева за директне исплате средстава, износ(и) који су ту наведени требају одговарати износима датим у [9] обрасца захтјева за директне исплате.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана за и у име Државе. У вези с потребним потписима видјети Образац захтјева за исплату.

ПРИЛОГ 2 - ОБРАЗАЦ ПОПИСА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

[Исписати на меморандуму Државе]

[Датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom*

Attention: Operation Administration Department

Subject: Операција бр. 49631 (Компонента Гранта)
Попис овлашћених потписника⁷

Поштовани,

у вези с Уговором о гранту од 27. априла 2022. године („Уговор о гранту“) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој („Банка“), овим потврђујемо да је свака од особа чији је стварни узорак потписа приложен ниже у тексту, овлашћена да у име Државе потпише [Захтјев за исплату средстава и [или] било која друга обавјештења или документе] потребне или дозвољене по горенаведеном Уговору о гранту:

| ИМЕ | ФУНКЦИЈА | УЗОРАК ПОТПИСА |
|-------|----------|----------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

Сва ранија обавјештења којима су достављани потписи службеника овлашћених за потписивање у име Државе према Уговору о гранту су овим опозване.

⁷Држава може промијенити овлашћење у било које вријеме достављањем новог пописа овлашћених потписника Банци.

С поштовањем,

За и у име:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Име:

Функција:

ОБЛАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ПОПИСА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

- Гореприказано писмо овлашћења треба у име Примаоца потписати овлашћени представник. [Имајте на уму да, у вези с било којом радњом која се захтијева или допушта према одредбама одјелка 2.02 или одјелка 2.03 Уговора о гранту, гореприказано писмо овлашћења у име Примаоца мора потписати Овлашћени потписник Државе.]
- У случају да сваки документ требају потписати више представника, писмо овлашћења то треба јасно назначити, и прва реченица се мора прилагодити на одговарајући начин. Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребни су потписи представника из обје групе, то, такође, треба јасно навести.

E2-2

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4169-22/22
22. децембра 2022. године
Сарајево

Председавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

2

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O REGIONALNOJ INTEROPERABILNOSTI I USLUGAMA POVJERENJA U REGIONU ZAPADNOG BALKANA

Zemlje partneri sa zapadnog Balkana. Strane u ovom memorandumu o razumijevanju, dalje u tekstu kao "Strane", koje predstavljaju predstavnici na sastanku koji se održava u Tirani **2. novembra 2020. godine:**

Podsjećajući na ciljeve i zadatke navedene u Regionalnoj ekonomskoj agendi koju su podržali čelnici zapadnog Balkana na samitu u Trstu 2017. godine;

Ponovo ističući obaveze sadržane u Izjavi o pružanju podrške za provođenje Digitalne agende za zapadni Balkan pokrenute 2018. godine;

Pozdravljajući objavu i značaj Ekonomskog i investicionog plana za zapadni Balkan čiji je cilj poticanje dugoročnog oporavka - uz podršku zelene i digitalne tranzicije;

Svjesni izazova koje nosi digitalna transformacija i važnosti regionalne saradnje koja uključuje ali se ne ograničava na provođenje zajedničkih projekata i radnji u cilju omogućavanja razmjene podataka i zaštićenih dokumenata između njih, pružanja podrške vladama u upravnom pojednostavljenju i omogućavanju građanima da širom regiona stječu iskustva bez granica uz manje birokratije, bolji pristup i veću sigurnost;

Potvrđujući spremnost za preduzimanje konkretnih radnji u okviru regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja u cilju povećanja koristi za građane i poslovne subjekte širom regiona putem standardiziranih, integriranih i na korisnika usmjerenih IKT rješenja;

Ističući potrebu za ulaganjem napora na usklađivanju zakonodavstva sa relevantnim EU acquisom i proširenjem uzajamne saradnje u oblastima od zajedničkog interesa, čime se stvara okvir i pruža podrška regionalnom okruženju na osnovu jednakosti, nediskriminacije i uravnoteženosti prava i obaveza u cilju izgradnje sigurnijih digitalnih autocesta u budućnosti;

Ponovo potvrđujući našu opredijeljenost da na konstruktivan i inkluzivan način doprinesemo povećanoj regionalnoj interoperabilnosti i priznavanju usluga povjerenja širom regiona;

Pozdravljajući potencijal zapadnog Balkana da kao posmatrač učestvuje u procesima EU povezanim sa revizijom Evropskog okvira interoperabilnosti i pripremama za ojačanu Strategiju interoperabilnosti vlada EU.¹;

Dogovorili smo se kako slijedi:

Član 1.

Svrha

Strane nastoje pokrenuti zajedničke radnje i inicijative usmjerene na jačanje regionalne saradnje u cilju podrške digitalnoj integraciji, razmjeni informacija na otvoren, interoperabilan, siguran i pouzdan način, pri čemu se prioritet daje regionalnoj interoperabilnosti i uslugama povjerenja.

Član 2.

Principi i vrijednosti saradnje

Strane će na principu inkluzije raditi u cilju pružanja međusobne pomoći i saradnje u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja, pri tom poštujući pravnu osnovu svake Strane.

Član 3.

Zadaci

Strane će zajednički i u dobroj namjeri raditi na:

- uspostavljanju, u roku od jednog mjeseca od potpisivanja ovog MoR-a, regionalne radne grupe za interoperabilnost i usluge povjerenja, kojom će koordinirati RCC, a u kojoj će učestvovati predstavnici iz resornih ministarstava i agencija nadležnih za okvir interoperabilnosti i digitalne javne usluge povjerenja;

- pokretanju procesa revizije usklađenosti Okvira interoperabilnosti na zapadnom Balkanu sa Evropskim okvirom za interoperabilnost (EIF) u cilju postizanja većeg stepena usklađenosti do održavanja Digitalnog samita 2021. godine;

- aktivnom i konstruktivnom učestvovanju u digitalnim okvirima i programima EU posvećenim interoperabilnosti, što uključuje i proces evaluacije EIF-a i pripremu buduće ojačane strategije interoperabilnosti;

- uspostavljanju redovnih radnih kontakata sa Evropskom komisijom u pogledu razvoja EU politika o interoperabilnosti i uslugama povjerenja, bez obzira na nacionalne prerogative;

- pokretanju procesa izrade minimalnih tehničkih standarda i specifikacija kako bi se omogućila razmjena podataka i/ili zaštićenih dokumenata, priznavanje usluga povjerenja i započelo, tamo gdje je to potrebno i izvodljivo, sa posebnim fokusom na otvorene izvore i njihovu ponovnu upotrebu;

- pokretanju procesa diskusija i dijaloga u pravcu priznavanja usluga povjerenja s ciljem usaglašavanja regionalnog sporazuma o priznavanju usluga povjerenja koji bi mogao biti usvojen na osnovu približavanja zakonodavstvu i standardima EU;

- preduzimanju konkretnih aktivnosti i radnji u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja na osnovu usaglašene liste radnji;

- razmjenjivanju iskustva u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja i stvaranju prostora za učešće u međunarodnim ili regionalnim aktivnostima u tim oblastima;

- omogućavanju obuke i programa usmjerenih na izgradnju kapaciteta osoblja.

Regionalna radna grupa za interoperabilnost i usluge povjerenja je zadužena za predlaganje konkretnih aktivnosti i radnji u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja kako bi se osigurala provedba svih gore spomenutih obaveza.

Član 4.

Komunikacija između Strana

- Strane se obavezuju da će između sebe održavati kontinuiranu komunikaciju i razmjenjivati sve informacije koje su potrebne za ispunjavanje njihovih obaveza. Komunikacija će se obavljati elektronskim sredstvima komunikacije.

- Strane se obavezuju da će organizirati sastanke regionalne radne grupe u cilju razmatranja i izrade radnih

¹ https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/communication-shaping-europes-digital-future-feb2020_en_4.pdf

praksi i procesa, okvira, standarda, zakona i propisa u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja.

- Svaka Strana će imenovati dvije kontakt osobe koje posjeduju stručno znanje iz ove oblasti i koje će zajedno raditi na realizaciji konkretnih ciljeva utvrđenih u ovom memorandumu o razumijevanju.

- Kontakt osobe Strana će uložiti sve napore u cilju pravovremene komunikacije i koordinacije u pogledu svih potrebnih aktivnosti.

- Kada manje grupe Strana odluče da se angažiraju u određenim dijelovima oblasti obuhvaćenim ovim memorandumom o razumijevanju, one će o postignutom napretku i rezultatima u potpunosti obavještavati sve Strane.

Vijeće za regionalnu saradnju je zaduženo za koordinaciju aktivnosti i olakšavanje svih drugih aktivnosti koje Strane smatraju potrebnim.

Član 5.

Povjerljivost informacija i zakonitost

- Svaka Strana mora osigurati povjerljivost informacija dobijenih od drugih Strana.

- Informacije dobijene u okviru ovog memorandumu o razumijevanju se ne otkrivaju trećim stranama bez pisane saglasnosti Strane koja je te informacije pružila, osim ako se tako nalaže važećim nacionalnim zakonima.

- Strane se obavezuju da će održavati zakonitost svih aktivnosti koje se provode u skladu sa ovim memorandumom o razumijevanju, kao i da će pravovremeno obavijestiti jedna drugu kad god postoje bilo kakve posebne odredbe EU prava ili nacionalnog prava kojima bi se ograničili ili nametnuli određeni uvjeti na aktivnosti saradnje.

- Ovim memorandumom o razumijevanju se ne stvaraju bilo kakve obaveze prema međunarodnom pravu i on ne predstavlja pravno obavezujući sporazum niti ograničava bilo koju Stranu potpisnicu da provodi slične aktivnosti u saradnji sa drugim javnim, privatnim ili međunarodnim organizacijama u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavnim okvirom.

Član 6.

Trajanje i važenje

Ovaj memorandum o razumijevanju se odnosi na neodređeno vrijeme. MoR se može staviti van snage i otkazati u svakom trenutku. Otkazivanje stupa na snagu po prijemu pisanog obavještenja bilo koje Strane upućenog ostalim Stranama. Sve do otkazivanja ovog memorandumu o razumijevanju, on će se primjenjivati u pogledu informacija i dokumenata koji su razmijenjeni prije datuma isteka važenja. U slučaju značajnih izmjena u nacionalnim propisima u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja u državi bilo koje Strane, Strane mogu, po potrebi, krenuti sa korekcijama ovog sporazuma.

Nakon prestanka važenja ovog MoR-a Strane su obavezne primljene informacije i podatke čuvati kao povjerljive ili ih trajno uništiti.

Član 7.

Potpisivanje i stupanje na snagu

Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja svih Strana.

Ovaj memorandum o razumijevanju se zaključuje na engleskom jeziku, pri čemu svaka Strana zadržava po jedan primjerak.

Potpisano/podržano u Tirani, 2. novembra 2020. godine.
Za Bosnu i Hercegovinu Za Republiku Albaniju

Ministar komunikacija i
prometa

G. Vojin Mitrović
Za Kosovo*

Ministar ekonomije i okoliša

G. Blerim Kuci

Za Crnu Goru

Ministrica javne uprave

Gđa Suzana Pribilović

Zamjenik ministra infrastrukture
i energetike

G. Etjen Xhafaj

Za Republiku Sjevernu

Makedoniju

Ministar informacionog društva i
uprave

G. Jeton Shaqiri

Za Republiku Srbiju

Ministrica trgovine, turizma i

Gđa Tatjana Matić

* Ovo određivanje ne dovodi u pitanje stavove o statusu i u skladu je s Rezolucijom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1244/1999 i Mišljenjem Međunarodnog suda pravde o proglašenju nezavisnosti Kosova.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O REGIONALNOJ INTEROPERABILNOSTI I USLUGAMA POVJERENJA U REGIJI ZAPADNOG BALKANA

Zemlje partneri sa zapadnog Balkana, Stranke u ovom Memorandumu o razumijevanju, dalje u tekstu kao "Stranke", koje predstavljaju predstavnici na sastanku koji se održava u Tirani **2. studenog 2020. godine**:

Podsjećajući na ciljeve i zadatke navedene u Regionalnoj ekonomskoj agendi koju su podržali čelnici zapadnog Balkana na samitu u Trstu 2017. godine;

Ponovo ističući obveze sadržane u Izjavi o pružanju potpore za provedbu Digitalne agende za zapadni Balkan pokrenute 2018. godine;

Pozdravljajući objavu i značaj Ekonomskog i investicijskog plana za zapadni Balkan čiji je cilj poticanje dugoročnog oporavka - uz potporu zelene i digitalne tranzicije;

Svjesni izazova koje nosi digitalna transformacija i važnosti regionalne suradnje koja uključuje ali se ne ograničava na provedbu zajedničkih projekata i radnji u cilju omogućavanja razmjene podataka i zaštićenih dokumenata između njih, pružanja potpore vladama u upravnom pojednostavljenju i omogućavanju građanima da širom regije stječu iskustva bez granica uz manje birokracije, bolji pristup i veću sigurnost;

Potvrđujući spremnost za poduzimanje konkretnih radnji u okviru regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja u cilju povećanja koristi za građane i poslovne subjekte širom regije putem standardiziranih, integriranih i na korisnika usmjerenih IKT rješenja;

Ističući potrebu za ulaganjem napora na usklađivanju zakonodavstva s relevantnim EU acquisom i proširenjem uzajamne suradnje u oblastima od zajedničkog interesa, čime se stvara okvir i pruža potpora regionalnom okruženju na temelju jednakosti, nediskriminacije i uravnoteženosti prava i obveza u cilju izgradnje sigurnijih digitalnih autocesta u budućnosti;

Ponovno potvrđujući našu opredijeljenost da na konstruktivan i inkluzivan način doprinesemo povećanoj regionalnoj interoperabilnosti i priznavanju usluga povjerenja širom regije;

Pozdravljajući potencijal zapadnog Balkana da kao promatrač sudjeluje u procesima EU povezanim s revizijom

Europskog okvira interoperabilnosti i priprema za ojačanu Strategiju interoperabilnosti vlada EU.²;

Dogovorili smo se kako slijedi:

Članak 1.

Svrha

Stranke nastoje pokrenuti zajedničke radnje i inicijative usmjerene na jačanje regionalne suradnje u cilju potpore digitalnoj integraciji, razmjeni informacija na otvoren, interoperabilan, siguran i pouzdan način, pri čemu se prioritet daje regionalnoj interoperabilnosti i uslugama povjerenja.

Članak 2.

Principi i vrijednosti suradnje

Stranke će na principu inkluzije raditi u cilju pružanja međusobne pomoći i suradnje u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja, pri tom poštujući pravni temelj svake Stranke.

Članak 3.

Zadaci

Stranke će zajednički i u dobroj namjeri raditi na:

- uspostavi, u roku od jednog mjeseca od potpisivanja ovog MoR-a, regionalne radne skupine za interoperabilnost i usluge povjerenja, kojom će koordinirati RCC, a u kojoj će sudjelovati predstavnici iz resornih ministarstava i agencija nadležnih za okvir interoperabilnosti i digitalne javne usluge povjerenja;

- pokretanju procesa revizije usklađenosti Okvira interoperabilnosti na zapadnom Balkanu s Europskim okvirom za interoperabilnost (EIF) u cilju postizanja većeg stupnja usklađenosti do održavanja Digitalnog samita 2021. godine;

- aktivnom i konstruktivnom sudjelovanju u digitalnim okvirima i programima EU posvećenim interoperabilnosti, što uključuje i proces evaluacije EIF-a i pripremu buduće ojačane strategije interoperabilnosti;

- uspostavi redovitih radnih kontakata s Europskom komisijom u pogledu razvoja EU politika o interoperabilnosti i uslugama povjerenja, bez obzira na nacionalne prerogative;

- pokretanju procesa izrade minimalnih tehničkih standarda i specifikacija kako bi se omogućila razmjena podataka i/ili zaštićenih dokumenata, priznavanje usluga povjerenja i započelo, tamo gdje je to potrebno i izvodljivo, s posebnim fokusom na otvorene izvore i njihovu ponovnu uporabu;

- pokretanju procesa diskusija i dijaloga u pravcu priznavanja usluga povjerenja s ciljem usuglašavanja regionalnog sporazuma o priznavanju usluga povjerenja koji bi mogao biti usvojen na temelju približavanja zakonodavstvu i standardima EU;

- poduzimanju konkretnih aktivnosti i radnji u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja na temelju usuglašene liste radnji;

- razmjenjivanju iskustva u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja i stvaranju prostora za sudjelovanje u međunarodnim ili regionalnim aktivnostima u tim oblastima;

- omogućavanju obuke i programa usmjerenih na izgradnju kapaciteta osoblja.

Regionalna radna skupina za interoperabilnost i usluge povjerenja je zadužena za predlaganje konkretnih aktivnosti i

radnji u oblasti interoperabilnosti i usluga povjerenja kako bi se osigurala provedba svih gore spomenutih obveza.

Članak 4.

Komunikacija između Stranaka

- Stranke se obvezuju da će između sebe održavati kontinuiranu komunikaciju i razmjenjivati sve informacije koje su potrebne za ispunjavanje njihovih obveza. Komunikacija će se obavljati elektroničkim sredstvima komunikacije.

- Stranke se obvezuju da će organizirati sastanke regionalne radne skupine u cilju razmatranja i izrade radnih praksi i procesa, okvira, standarda, zakona i propisa u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja.

- Svaka Stranka će imenovati dvije kontakt osobe koje posjeduju stručno znanje iz ove oblasti i koje će zajedno raditi na realizaciji konkretnih ciljeva utvrđenih u ovom Memorandumu o razumijevanju.

- Kontakt osobe Stranaka će uložiti sve napore u cilju pravodobne komunikacije i koordinacije u pogledu svih potrebnih aktivnosti.

- Kada manje skupine Stranaka odluče da se angažiraju u određenim dijelovima oblasti obuhvaćenim ovim Memorandumom o razumijevanju, one će o postignutom napretku i rezultatima u potpunosti obavještavati sve Stranke.

- Vijeće za regionalnu suradnju je zaduženo za koordinaciju aktivnosti i olakšavanje svih drugih aktivnosti koje Stranke smatraju potrebnim.

Članak 5.

Povjerljivost informacija i zakonitost

- Svaka Stranka mora osigurati povjerljivost informacija dobivenih od drugih Stranaka.

- Informacije dobivene u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju se ne otkrivaju trećim stranama bez pisane suglasnosti Stranke koja je te informacije pružila, osim ako se tako nalaže važećim nacionalnim zakonima.

- Stranke se obvezuju da će održavati zakonitost svih aktivnosti koje se provode sukladno ovom Memorandumu o razumijevanju, kao i da će pravodobno obavijestiti jedna drugu kad god postoje bilo kakve posebne odredbe EU prava ili nacionalnog prava kojima bi se ograničili ili nametnuli određeni uvjeti na aktivnosti suradnje.

- Ovim Memorandumom o razumijevanju se ne stvaraju bilo kakve obveze prema međunarodnom pravu i on ne predstavlja pravno obvezujući sporazum niti ograničava bilo koju Stranku potpisnicu da provodi slične aktivnosti u suradnji s drugim javnim, privatnim ili međunarodnim organizacijama sukladno njihovom nacionalnom zakonodavnom okviru.

Članak 6.

Trajanje i važnost

Ovaj Memorandum o razumijevanju se odnosi na neodređeno vrijeme. MoR se može staviti izvan snage i otkazati u svakom trenutku. Otkazivanje stupa na snagu po prijemu pisanog obavještenja bilo koje Stranke upućenog ostalim Strankama. Sve do otkazivanja ovog Memoranduma o razumijevanju, on će se primjenjivati u pogledu informacija i dokumenata koji su razmijenjeni prije datuma isteka važnosti. U slučaju značajnih izmjena u nacionalnim propisima u oblasti regionalne interoperabilnosti i usluga povjerenja u državi bilo koje Stranke, Stranke mogu, po potrebi, krenuti s korekcijama ovog Sporazuma.

² https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/communication-shaping-europes-digital-future-feb2020_en_4.pdf

Nakon prestanka važnosti ovog MoR-a Stranke su obvezne primljene informacije i podatke čuvati kao povjerljive ili ih trajno uništiti.

Članak 7.

Potpisivanje i stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja svih Stranaka.

Ovaj Memorandum o razumijevanju se zaključuje na engleskom jeziku, pri čemu svaka Stranka zadržava po jedan primjerak.

Potpisano/podržano u Tirani, 2. studenog 2020. godine.

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Republiku Albaniju

Ministar komunikacija i

Zamjenik ministra infrastrukture

prometa

i energetike

G. Vojin Mitrović

G. Etjen Xhafaj

Za Kosovo*

Za Republiku Sjevernu

Makedoniju

Ministar gospodarstva i

Ministar informacijskog društva i

okoliša

uprave

G. Blerim Kuci

G. Jeton Shaqiri

Za Crnu Goru

Za Republiku Srbiju

Ministrica javne uprave

Ministrica trgovine, turizma i

telekomunikacija

Gđa Suzana Pribilović

Gđa Tatjana Matić

* Ovo određivanje ne dovodi u pitanje stajališta o statusu te je u skladu s Rezolucijom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1244/1999 i Mišljenjem Međunarodnog suda pravde o proglašenju neovisnosti Kosova.

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ О РЕГИОНАЛНОЈ ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ И УСЛУГАМА ПОВЈЕРЕЊА У РЕГИОНУ ЗАПАДНОГ БАЛКАНА

Земље партнери са западног Балкана, Стране у овом меморандуму о разумијевању, даље у тексту као "Стране", које представљају представници на састанку који се одржава у Тирани **2. новембра 2020. године**:

Подсјећајући на циљеве и задатке наведене у Регионалној економској агенди коју су подржали челници западног Балкана на самиту у Трсту 2017. године;

Поново истичући обавезе садржане у Изјави о пружању подршке за спровођење Дигиталне агенде за западни Балкан покренуте 2018. године;

Поздрављајући објаву и значај Економског и инвестиционог плана за западни Балкан чији је циљ подстицање дугорочног опоравка - уз подршку зелене и дигиталне транзиције;

Свјесни изазова које носи дигитална трансформација и важности регионалне сарадње која укључује али се не ограничава на спровођење заједничких пројеката и радњи у циљу омогућавања размјене података и заштићених докумената између њих, пружања подршке владама у управном поједностављењу и омогућавању грађанима да широм региона стичу искуства без граница уз мање бирократије, бољи приступ и већу безбједност;

Потврђујући спремност за предузимање конкретних радњи у оквиру регионалне интероперабилности и услуга повјерења у циљу повећања користи за грађане и пословне

субјекте широм региона путем стандардизованих, интегрисаних и на корисника усмјерених ИКТ рјешења;

Истичући потребу за улагањем напора на усклађивању законодавства са релевантним ЕУ acquisom и проширењем узајамне сарадње у областима од заједничког интереса, чиме се ствара оквир и пружа подршка регионалном окружењу на основу једнакости, недискриминације и уравнотежености права и обавеза у циљу изградње безбједнијих дигиталних аутопутева у будућности;

Поново потврђујући нашу одређеност да на конструктиван и инклузиван начин допринесемо повећаној регионалној интероперабилности и признавању услуга повјерења широм региона;

Поздрављајући потенцијал западног Балкана да као посматрач учествује у процесима ЕУ повезаним са ревизијом Европског оквира интероперабилности и припремама за ојачану Стратегију интероперабилности влада ЕУ.³;

Договорили смо се како слиједи:

Члан 1.

Сврха

Стране настоје покренути заједничке радње и иницијативе усмјерене на јачање регионалне сарадње у циљу подршке дигиталној интеграцији, размјени информација на отворен, интероперабилан, безбједан и поуздан начин, при чему се приоритет даје регионалној интероперабилности и услугама повјерења.

Члан 2.

Принципи и вриједности сарадње

Стране ће на принципу инклузије радити у циљу пружања међусобне помоћи и сарадње у области регионалне интероперабилности и услуга повјерења, при том поштујући правни основ сваке Стране.

Члан 3.

Задаци

Стране ће заједнички и у доброј намјери радити на:

- успостављању, у року од једног мјесеца од потписивања овог МоР-а, регионалне радне групе за интероперабилност и услуге повјерења, којом ће координирати РСС, а у којој ће учествовати представници из ресорних министарстава и агенција надлежних за оквир интероперабилности и дигиталне јавне услуге повјерења;

- покретању процеса ревизије усклађености Оквира интероперабилности на западном Балкану са Европским оквиром за интероперабилност (EIF) у циљу постизања већег степена усклађености до одржавања Дигиталног самита 2021. године;

- активном и конструктивном учествовању у дигиталним оквирима и програмима ЕУ посвећеним интероперабилности, што укључује и процес евалуације EIF-а и припрему будуће ојачане стратегије интероперабилности;

- успостављању редовних радних контаката са Европском комисијом у погледу развоја ЕУ политика о интероперабилности и услугама повјерења, без обзира на националне прерогативе;

- покретању процеса израде минималних техничких стандарда и спецификација како би се омогућила размјена података и/или заштићених докумената, признавање услуга

³ https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/communication-shaping-europes-digital-future-feb2020_en_4.pdf

повјерења и започело, тамо гдје је то потребно и изводљиво, са посебним фокусом на отворене изворе и њихову поновну употребу;

- покретању процеса дискусија и дијалога у правцу признавања услуга повјерења с циљем усаглашавања регионалног споразума о признавању услуга повјерења који би могао бити усвојен на основу приближавања законодавству и стандардима ЕУ;

- предузимању конкретних активности и радњи у области интероперабилности и услуга повјерења на основу усаглашене листе радњи;

- размјенивању искуства у области интероперабилности и услуга повјерења и стварању простора за учешће у међународним или регионалним активностима у тим областима;

- омогућавању обуке и програма усмјерених на изградњу капацитета особља.

Регионална радна група за интероперабилност и услуге повјерења је задужена за предлагање конкретних активности и радњи у области интероперабилности и услуга повјерења како би се обезбиједила имплементација свих горе поменутих обавеза.

Члан 4.

Комуникација између Страна

- Стране се обавезују да ће између себе одржавати континуирану комуникацију и размјенивати све информације које су потребне за испуњавање њихових обавеза. Комуникација ће се обављати електронским средствима комуникације.

- Стране се обавезују да ће организовати састанке регионалне радне групе у циљу разматрања и израде радних пракси и процеса, оквира, стандарда, закона и прописа у области регионалне интероперабилности и услуга повјерења.

- Свака Страна ће именовати двије контакт особе које посједују стручно знање из ове области и које ће заједно радити на реализацији конкретних циљева утврђених у овом меморандуму о разумијевању.

- Контакт особе Страна ће уложити све напоре у циљу благовремене комуникације и координације у погледу свих потребних активности.

- Када мање групе Страна одлуче да се ангажују у одређеним дијеловима области обухваћеним овим меморандумом о разумијевању, оне ће о постигнутом напретку и резултатима у потпуности обавјештавати све Стране.

Савјет за регионалну сарадњу је задужен за координацију активности и олакшавање свих других активности које Стране сматрају потребним.

Члан 5.

Повјерљивост информација и законитост

- Свака Страна мора обезбиједити повјерљивост информација добијених од других Страна.

- Информације добијене у оквиру овог меморандума о разумијевању се не откривају трећим странама без писане сагласности Стране која је те информације пружила, осим ако се тако налаже важећим националним законима.

- Стране се обавезују да ће одржавати законитост свих активности које се проводе у складу са овим меморандумом о разумијевању, као и да ће благовремено обавијестити једна другу кад год постоје било какве посебне одредбе ЕУ права или националног права којима би се ограничили или наметнули одређени услови на активности сарадње.

- Овим меморандум о разумијевању се не стварају било какве обавезе према међународном праву и он не представља правно обавезујући споразум нити ограничава било коју страну потписницу да спроводи сличне активности у сарадњи са другим јавним, приватним или међународним организацијама у складу са њиховим националним законодавним оквиром.

Члан 6.

Трајање и важење

Овај меморандум о разумијевању се односи на неодређено вријеме. МоР се може ставити ван снаге и отказати у сваком тренутку. Отказивање ступа на снагу по пријему писаног обавјештења било које Стране упућеног осталим Странама. Све до отказивања овог меморандума о разумијевању, он ће се примјењивати у погледу информација и докумената који су размјенијени прије датума истека важења. У случају значајних измјена у националним прописима у области регионалне интероперабилности и услуга повјерења у држави било које Стране, Стране могу, по потреби, кренути са корекцијама овог споразума.

Након престанка важења овог МоР-а Стране су обавезне да примљене информације и податке чувају као повјерљиве или да их трајно униште.

Члан 7.

Потписивање и ступање на снагу

Овај меморандум о разумијевању ступа на снагу даном потписивања свих Страна.

Овај меморандум о разумијевању се закључује на енглеском језику, при чему свака Страна задржава по један примјерак.

Потписано/подржано у Тирани, 2. новембра 2020. године.

За Босну и Херцеговину
Министар комуникација и
транспорта
Г. Војин Митровић
За Косово*

За Републику Албанију
Замјеник министра
инфраструктуре и енергетике
Г. Etjen Xhafaj
За Републику Сјеверну
Македонију

Министар економије и
околиша
Г. Blerim Kuci
За Црну Гору

Министар информационог
друштва и управе
Г. Jeton Shaqiri
За Републику Србију

Министарка јавне управе
Гђа Сузана Прибиловић

Министарка трговине, туризма и
телекомуникација
Гђа Татјана Матић

* Ово одређивање не доводи у питање ставове о статусу и у складу је са Резолуцијом Савјета безбједности Уједињених нација 1244/1999 и Мишљењем Међународног суда правде о проглашењу независности Косова.

SADRŽAJ

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 1 Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (Regionalni projekat čvrstog otpada u Živinicama) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant od Švedske agencije za međunarodni razvoj i saradnju (SIDA) (bosanski jezik)
- Odluka o ratificiranju Ugovora o grantu (Regionalni projekt čvrstog otpada u Živinicama) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak koji se odnosi na investicijski grant od Švedske agencije za međunarodni razvoj i suradnju (SIDA) (hrvatski jezik)

1
19

Одлука о ратификацији Уговора о гранту (Регионални пројекат чврстог отпада у Живиницама) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант од Шведске агенције за међународни развој и сарадњу (СИДА) (српски језик)

36

MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

- 2 Memorandum o razumijevanju o regionalnoj interoperabilnosti i uslugama povjerenja u regionu zapadnog Balkana (bosanski jezik)
- Memorandum o razumijevanju o regionalnoj interoperabilnosti i uslugama povjerenja u regiji zapadnog Balkana (hrvatski jezik)
- Меморандум о разумијевању о регионалној интероперабилности и услугама повјерења у региону западног Балкана (српски језик)

54
55
57

Ines KRTALIĆ

Senad OGLEČEVAC

§



**PRIRUČNIK
ZA POŁAGANJE
STRUCNOG
UPRAVNOG
ISPITA**

Sarajevo, 2022.

**NERMIN HALILAGIĆ
&
MATEO MARKOVIĆ**



**UVIĐAJ KOD
UBOJSTVA
VATRENIM
ORUŽJEM**



Sarajevo, 2022.

dr. NERMIN HALILAGIĆ



**POSEBNE ISTRAŽNE
RADNJE KAO ODGOVOR NA
ORGANIZOVANI KRIMINAL**



Sarajevo, 2019.

MATO TADIĆ



**UPRavno I RADNO
PRAVO PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA**

ČETVRTO IZMIJENJENO I DOPUNJENO IZDANJE



Sarajevo, 2020.



**službena
glasila
2022.**

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@slist.ba
www.sluzbenilist.ba

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretarka Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Gordana Živković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11, ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09, ADDIKO BANK AD Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za I polugodište 2023. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM